

# XUL

*signo viejo y nuevo*  
REVISTA DE LITERATURA

Nº 7

JUNIO DE 1985

## CAMPAÑA POETICA AL DESIERTO



BIZZIO - CARRERA - CERDA - CERRO - CIGNONE - DI MARCO -  
FERRO - LADDAGA - LEPORE - LOEB - PEREDNIK - PERLONGHER  
- POUJOL - RONDAN - ROSSLER - SANTANA - SABINO - THONIS  
VEINTE ESCRITORES ALGO CONTEMPORANEOS

# XUL

*signo viejo y nuevo*

REVISTA DE LITERATURA  
Nº 7 JUNIO DE 1985

**COLABORAN EN ESTE NUMERO –  
ESPECIAL Y COLECTIVO:**

Sergio Bizzio	Miguel Loeb
Arturo Carrera	Jorge S. Perednik
Susana Cerdá	Néstor Perlongher
Emeterio Cerro	Susana Pujol
Roberto Cignoni	Sergio Rondán
Marcelo Di Marco	Gustavo Rossler
Roberto Ferro	Hugo Sabino
Reinaldo Laddaga	Nahuel Santana
Jorge Lé pore	Luis Thonis

**CONSEJO EDITOR:**

Roberto Ferro, Jorge Lé pore, Jorge Santiago Perednik, Nahuel Santana y Luis Thonis.

**DIAGRAMACION:** Equipo XUL.

**EDITOR:**

Jorge Santiago Perednik.

Registro de la propiedad intelectual en trámite. Hecho el depósito que marca la Ley 11.723. Cheques y giros a nombre de Jorge Santiago Perednik / Casilla de Correo 179, Sucursal 53 / (1453) Buenos Aires / Argentina. Suscripción al Exterior: cuatro números U\$S 20.- Colección Completa, números 1 al 7 incluidos U\$S 50.-

Composición en frío: Ricardo Montiel - Tel. 242-8567. Impresión: Litodar - Viel 1444 - Capital.

**INDICE**

Editorial	3
Sergio Bizzio	4
Arturo Carrera	6
Susana Cerda	10
Emeterio Cerro	14
Roberto Cignoni	18
Marcelo Di Marco	20
Roberto Ferro	24
Reinaldo Laddaga	28
Jorge Lé pore	30
Miguel Loeb	34
Jorge S. Perednik	36
Néstor Perlongher	38
Susana Pujol	42
Sergio Rondán	46
Gustavo Rossler	50
Hugo Sabino	54
Nahuel Santana	58
Luis Thonis	62

CAMPAÑA POÉTICA AL DESIERTO  
<CRÍTICA>  
DE LOS COLECTIVOS EN DESUSO  
<DIFERENCIALES>

Basta de conquistas estamos  
cansados de ganar.

"El desierto es lo que no es cierto". Lo que no es cierto es aquello de lo que no hay certeza. De lo que no hay certeza no se puede construir sistema ni norma —pero se lo puede excluir del sistema por norma: la norma que lo nombra como des-cierto. A saber: ¿la cebra es un caballo rayado o el caballo una cebra lisa?. Y luego: ¿por qué el portero dice que la cebra es un caballo rayado y la portera que el caballo es una cebra lisa si ambos cabalgan sobre todo el consorcio? —Hachís, no es el consorcio, es el consenso— estornudó la cabra, que no la cebra, y los porteros replicaron a coro: —la cabra no sabe nada ... es un animal dandista.

Para perpetuar su cabalgata, los porteros generan el desierto que, para ocultarse, genera el Album de la Cultura Argentina que, para llenarse, genera la figurita repetida del hombre argentino que, en su articulación, genera el gesto idolátrico hacia los nombres heroicos que, para sostener el orden de registro en el Album, genera su transformación en pseudónimos vitalicios. Mal parto (te raye) que a su vez alimenta la marca fluxiva del alienista mimoso, ese conocido de siempre, al fondo y a la derecha del Album. Y ora por lobotomía, ora por camisolín de fuerza, ora por chupete insulínico, "déjenme aplicar un poco a mí, por favor, les ruego", el Album proyecta la estándar felicidad de la Corte, ese consorcio de cenicientas que bailan hasta las doce: comieron perdices, se querían.

"Se cree que el desierto es el reino de lo mineral, de lo inmóvil puro, de la vibración luminosa y vacía. Error: ahí reina una vida imposible e inmortal, la vida del cuerpo mismo". Profanos o herejes: todos objetos de la pasión etimológica de Justiniano —¿no es nuestro Imperator?— para quien la ley es el derecho de aterrorizar. Pero la cabra, animal que tiene una sola joroba, no puede ser confundida con los pobres demonios que urdiera la ideología clerical: Veni Domini Felix, ¡están aquí, están aquí! Ni ano para cagar ni boca para mamar. Pues bien, entonces algún otro hueco. O se querían, no se quieren, se querían: serán felices.

EDITORIAL

sergio bizzio  
POEMAS

**Ausencias y ni violines**

Ni repentina  
varada una mano en la baranda-  
IO!

(Sin pases, desví  
sin pasos,  
sin el terror, sin la certeza de que el fin  
se posará con la misma dulzura del comienzo  
Pero qué digo  
— ¡qué dice!—  
dijo: "Está sabroso el artificio,  
comamos".  
No pueden ser más claros)

El agua se mira en mi rostro.  
Yo camino descalzo para no despertarlos.

## **Ese ve**

Huevo hueco.  
Huevo hueco por afuera.  
Sombras —del reloj, del humo-  
y la sombra de NADA.  
Carrera de autistas————

Yo, mudo: un pepe.  
Soplé una flauta y todas las ratas  
están ahora en mi cama.  
¡Salte, pajarón!

**Pero**  
tu peluca me asusta y cómo.  
Como los ricos que renguean.  
Y tus manitas secas, ETERNAS  
en el rabillo de un ojo que no es mío.

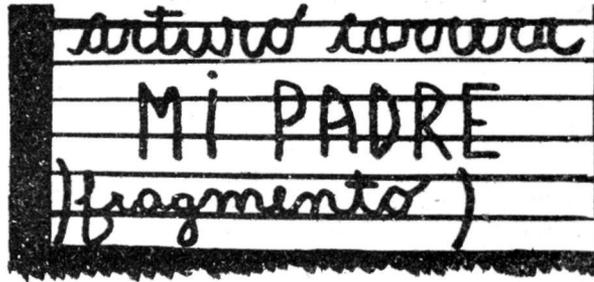
Hay un señor obeso en la cornisa.  
( ¡Pronto, algo ridículo, un trombón!).  
Están velando a un niño recién nacido, vivo.  
Le hacen ¡Uh-Uh! a uno  
si mira.

Muecas de ciego en el espejo.  
Y lo que muere pobremente  
inconcluso, fatigado.

Rápido, rápido,  
van LLAMANDO, LLAMANDO.  
Mi infierno es un Dispárate.  
Bebida ya mi sed.

Y en el pasillo aguarda una PEPA FURIOSA  
con su luz de aceite.

— ¡Puaj, la luna!



---

*bizarro. padre bizarro: ¿ella qué quiere decirnos desde su escrupulosa inseguridad? Ella nos da el padre, el edipo, la noción de cautiverio para el ruiseñor pre-pucial. Ella aparece cabeza en la oscuridad, apenas libre, apenas colectiva: \_\_\_\_\_ una especie de alegoría eréctil de las evoluciones del amor.*

*Padres adoptivos. Copadres. Padres en la selección separan: géneros de distinta especie y variedad \_\_\_\_\_ Compadrillos para la revuelta silenciosa de una nueva energía: vos me prestarás ese "yo" molar a cambio de mis alzados bestiales: mi angustia, que aún estalla cada vez que escucho: "tú". Cada noche velocísima y oscura, cuando entreveo las valvas de mi madre bebér-selo a Narciso —mi primero primo.*

---

*Padre pedazo de carne  
dándose contra el pedazo de carne  
de mi padre,  
reduciéndolo a esa nada  
de impasible existencia;  
borrándolo de nuestra serie de amor y  
restituyéndolo entero en su pasión  
y anonimato.*

---

*papá animal,  
papá que desconoce en el terremoto del sexo  
la cría; se la come sin saber por qué, de trompa en  
ese barro que maldice, pero hociquea... Resuella en  
ese placer que pierde bajo los lince el ego suculento  
de la reproducción. Resuella para la felicidad ajena a  
lo que de sí la prole organizaría sin ese golpe de im-  
pensado calor: toda la ternura de las formas en la or-  
quídea carnívora de las caricias lejanas... Resuella en  
tanto penetra en él como cuando de hijo un niño ima-  
ginario penetraba en él. Resuella como inlusio y po-  
drán ajusticiarte por no aprovisionarlos; pero nunca se*

*burlarán de la asedía de la soledad en tu nombre. Jamás por ese uso del cuerpo en donde el sentido que arde derrama un leche vacía y no se ve. Jamás donde carne conoce carne bajo el gallo dionisíaco de un torriquete anonimador . . . . .*

---

*padre que no consiente el hallazgo inseguro de la representación: padre vesta y padre jehová para que se retuerza el efecto antiestético de su duración... Una madre encuentra en él su molde, su vaciado de lejanía. La fuerza fabulosa de una verdad que no colma el dolor con su presentimiento. La energía de un niño que roba su propio cuerpo en la teatralidad inasequible de la muerte.*

---

yo observo lo más pequeño  
lo más simple , lo más insignificante.  
mi plan de operaciones respecto de los niños  
debe ser modificado.  
no hay nada que desarrolle más armoniosamente  
a un niño  
que mantener un plan a pesar de todos

en estos últimos tiempos  
recibí un bautismo del que tenía necesidad,  
un bautismo para el reciénvenido en lo que separa  
un bautismo no por aspersión;  
yo estaba sumergido en las aguas con los ojos  
cerrados  
pero vuelvo a la superficie,  
asciendo a la tentación de otra pequeña lejanía

---

*... mantener un plan a pesar de todos: es la poesía...  
... mantener un plan, un mapa de la confianza en sí mismo, una esperanza cifrada donde la paternidad se pulveriza: donde reclama para la noche insegura una costilla de oro y un cuerpo de cenizas . . . . .*

---

---

*padre borrado por el milagro de la parvularia lepra.  
tus hijos leprosos ángeles serán la prole más segura  
en ideas: el vestigio de las simientes allá en la casa  
donde son dados a la luz: la casa del idiota sentado en  
la tortuga: Allí dan a luz las cadenas de perlas y  
las plumillas de gala. Allí viene uno a la vida: padre  
leproso: allí se nace: Teteoinmán nos palpa, nos escu-  
cha, nos irradia . . . . .  
nuestra vergüenza y nuestro orgullo de reciénvenidos  
es caída en la bacía cribada del sentido*

*caída  
dientitos  
luminosos*

*en el mar  
en la ciénaga del río: luciérnagas...*

*. . . . . hilillos de róbora pero no se cortará el dolor.  
No me separaré de ti, oh doloroso Tú.  
M'ijo no seré ya para vos, oh doloroso enemigo como  
Yo. ----- ¿Y, te espiaba la espiga? ¿Orinaba  
yo de pie junto a vos? ¿De pie "tanto" como vos jun-  
to a los urinarios de oro?  
¿Padre & hijo a escala mundial?*

*¿Te acordás?: los urinarios de oro que imaginó Lenin  
y donde Lennon mojó sangrienta —precoz— su palo-  
mita de la paz . . . . .*

---

---

*Padre lontano. La televisión es tu lugar. Tu visión es la paloma del sueño. La que hostiga al señuelo a huir (a abandonar) las superficies.*

*La lejanía es tu lugar. Los pliegues del agua y las piedras donde lo que se ve es tu intermitente aparición: tu nombre, sí, plegado en nuestra omnipotencia.*

---

*allí donde están ellos. -----y no están. Y que para alcanzarte no nos alcancen las fugacísimas manos (. . . que el corto gesto de abrazarte sea un simulacro de gnomos: un clic-clac de ranitas catesbianas. La imposibilidad de presidir en artificios las trombas del delirio.*

---

Susana Cerda  
POEMAS

Patrimonios 1981

I

Y después de: esa guerra  
volvemos  
a ser diosas  
o quizás dioses.  
—Me pregunto sin ningún signo  
de pregunta  
respondo  
sin ningún  
signo de respuesta—

Después de: (el pasado incitado por el verbo, en comunión con la preposición:  
única plural posición que concluye en armar el sitio.  
Sitio de un regodeo adonde se insiste en: la salida.  
Erupción, irrupción, lágrima, deposición...  
Hemos. Henos siendo, sido lanzados hacia otro. Lugar.)

Después de: eso que tanto se parecía al acto, o a su recompensada progresión, ahí,  
luego de berrear, de patear ante todas las escuelas, el fallido cuerpo se alargó:  
hacia el Norte, hacia el Sur (o hacia los costados), en fórmulas merecedoras que  
latigaban índices...

Ondulante bandera: viento de cada día.  
Días de recreo o de agitación.  
Corpulentas, sudorosas palabras panfleteando, ay!, esa caída y otras y otras.  
Caída que no terminaba  
de caer  
suspendida disolución  
semen que antes de derramarse  
ya era: Victoria!

II

Entre la Victoria y la Derrota, proliferaban las categorías, por las que Uno  
ambulaba, a sus anchas, gritando por ella: la Libertad.  
Ecos de las metrallicas apuntando a aquél. El enemigo.  
"Malditos hijos de perra."—  
Y entonces, aquélla: la Guerra.  
Cayendo como la ley de gravedad.  
Cuanto era, aceleraba su caer, al ritmo del guerrear, bajo esa soberana ley.  
Velocidad que arrasó con los espejos de los espejos.

el arte de la invisibilidad."

Adén. Adén.  
Adioses.

### III

En cuanto parecieron estacionarse las aguas  
después de:  
miré lo que quedaba en ellas,  
asomada ví: mi mirada.  
Mirada que vio. Una figura oscilaba.  
Sentí el ondularse de mis caderas  
irguiendo un compás.  
Habrá sido la brisa  
agitando el charco?

### IV

Ahora: el humo, sus grisáceos conciliábulo:  
en ronda, en triángulos,  
en formas de desperdigada exposición.  
Un Ojo advierte la frecuencia de los matices,  
el engarce de los gestos  
recorta espacios  
compás capturando  
deplora un margen  
inicia los fragmentos.  
Acompasados.  
Ya: quién podría jactarse del amor!

### V

La gravedad de la ley de gravedad  
pesa  
me deposita en ciertos rincones  
se acurruca a mis pies  
vivientes sobre  
a los pies de las Diosas  
sobrevivientes  
a tus pies.  
Más allá.

### VI

Si es por la matemática, para la matemática, desde una matemática, que: te quiero.  
Si es por el querer, para un querer, desde un querer, que: la matemática.  
Porque otras leyes siguen algunos pasos, algunos días.  
Sombras fulgurando lo singular.  
Cosmética de una contradanza.  
Contra qué?  
Sofisticados sabores  
amurallándose  
en las cajas chinas.

Fortaleza del lenguaje?

Oriente que no sabe: decir que no.  
Oriente que no sabe: decir que sí.

Oriente que no sabe?

Oh, riente!

## VII

Desde los más lejanos templos  
donde sólo se reza: tu nombre.  
He vuelto.  
A jugar a los vivos y a los muertos.  
He venido.  
Al pie de la renuncia,  
en boca de lo cursi  
gracias al cuerpito  
por el grito.  
Al pie de la letra: pongo el punto.  
Lo paso, destejo las líneas  
muevo las fronteras.  
Tanteo mis cabellos  
los tomo entre los dedos  
distráida,  
con la mano izquierda o con  
la mano derecha  
los dejo caer.  
No tan distráida.  
He venido a reírme de lo que no entiendo.  
Hago: La "claqué".  
Combate de caderas.  
Abro mis hermosas piernas. Hermosas.  
Permanece absorto en el amor.  
Me arrodillo a bendecir su sexo henchido. Henchido.  
Interrumpo la invocación.

## VIII

Por el solo gusto de ser:  
una mujer.  
Con este puño que aún sangra de su crimen,  
haré de tu goce, ése: Semántico Líquido.  
Ni derrotados, ni triunfantes:  
Rendidos.  
Con signos de admiración  
como quieren los dioses.

## IX

Si algo de este efecto  
contrae patrimonios  
si dichos  
son los dichos  
y dicha sea  
de pasos  
se parecen  
se aparece la patria.  
Dichosos los ojos  
hojas  
hijas  
diosas: que la ven.

## La Móvil

### I

Al diablo  
coma y sangría  
mayúscula o minúscula  
o ensudefecto  
algún otro efecto  
de buena redacción  
al diablo con él  
al diablo con ella  
el gran  
la buena  
con todo  
con el Todo  
el principio  
su verbo  
viejo uni versal  
estirpe del desarrollo  
eyaculación -apocalipsis  
la que pide perdón?  
al diablo  
sagradas me  
no tomo  
no compro  
OBLIGO?

### II

A vos  
A eso  
Ahí  
Aí  
a Lo  
a lo que que  
aloque da  
lo que me tiene  
y no me deja  
lo que me deja  
loquesí  
loquenó  
lo oscuro soplo  
lo que prendió  
lolocó  
locuer  
do lo dolor  
do metotó  
lométodo  
do fuera  
que dentro fuera  
y  
el resto.

### III

La riseña  
la riseñó  
la repú  
la pública  
la que me  
la mí  
la fa la sol así  
a cantar a cantar a  
—quiquirí—  
aquí me pongo  
—mirá cómo me pongo—  
a puntear  
a repu puntuar  
apunada  
el aire se termina  
al demonio  
la memoria  
al infierno  
la memoria  
Memoria  
Infierno  
Memoria  
Al diablo  
a él  
que me asista.

### IV

No me ayo  
perdone usté  
mei dir  
a los pagos  
a ellos  
capital es tan  
doña  
capital no me ayo  
me voa dir  
con mis  
claro es  
(al interior?)  
(el interior?)  
nomeayo

### V

La móvil  
la móvil daba qué  
hablar  
sin decir  
inspiraba al expirar

Lamada móvil

daba decir

a muerte.

Imiterio curvo  
OBERTURA DEL  
CHARMELO

una blanca baba breve breba besa lesa  
na landa clala trepe trema sesa esa  
nadan la laca petre marte sesa  
san lala catre marca pese  
pepes lalas dan  
pedan las  
pelas

Charmelo velo celo hela vela ve  
charlo melo vela Lola bebe  
charla ameba loza cebe  
charla lazo babe  
escarbe bazo sobe  
carve soso es bobo  
caries en tobo  
ríes de Lobo

Valerías amiserías jasmén ferías  
valen arias misés fejan  
balan anises ferías  
varias larias nilan  
bastas heladas nítidas  
vas talas hedas  
evas das necias  
evanescencias

Valerías Violetadas letargadas podas  
batatadas lenguas onas guasonan  
batarazas tensas comas loman  
violán con lasas colasan  
diosas colan zar olan  
diolan cozan can  
violandas pan  
violenhadas

Alfeizar fredo Alfredo' aldo frega  
alga fresca caga frigio riega  
álgido fresno frunce friso  
alpista frígidos fursios  
alfina frifrisis sisos  
almín enfilan lisos  
al gilan  
fillan

Una labia abraguetada gueta atada caba  
una savia rabia via biaba bis de baba  
una saravia rasa sara rasara  
una rara ranara noral valva  
unalbar nalgal galla gaga asara  
huma algante maga calva  
huroña alma  
rosalma

chifolian	collas lamas
sifolian	lían coles aman sifos hipondos
loreaban	mijos idos pongos loros corros
nogorreos	reanclas teclan nogoyas goyando
collalاران	reos óseos lores lorcas
	ladran dracmas

hipongos	ponis simios
	gogos gonorreos
	coreas cocas
locorean	loan lomas
	gonorreas novias
goyarrear	yardas pardas
	viscos guisos
bebisquea	bebe quena
	ñatan tata
miriñaqueaba	mirines crines
	tartan latas anas
tarlatana	tántricas chancras
	misan risa
beguisan	besan sesa
	chitos ritos tostan
mirinsitos	mirlones birlan
	tarcas chanclas
tarcanchas	canas panchas
	saran los guches
sarambuche	arandela en estuche
	culebra en camisa
colibriza	líbrida corniza
	gonococa gorra
gorrionea	negra gola
	adelas belfas encanela
aranela	nelas bragas nievan velas
	liba culeca en cuna
culeliba	cula mula en tuna
	goga baba en palangana
gogola	lola lama de su gana

atraviada traba hada

tralada

tranca alada

atraviada comechingona

atralada su Ada come chingola

sudada cochina me gola

sudasud cogollo chino

susu da cochillo lino

su coche dañino

su buche

subú

atraviada deoja pando la humanidad espera

extraviada jade pan dada animalidad es pera

deja espada maldad anisa era pepa

peda mala misa epa pepe

masa lima papera

mama lisa para papa

mansa liz papa rapa

espera

papa

espera

papan zelarrayanes

atraliendres

pienres

atrampan

panpaliendres

arosan

atrancando

trampas

ros

entran ancando

traqueteas

atrapadas

rosiedades

atraen

rosan

atrás

desviada

roman

rocío

ATRAVIADA

fanfarria

rompe ROMPIN

FASTO

fanal

pimpinan

EMAN

fácil

rosiques

emoluman

farra

emos lunan

farampan

emanan siones

emanes de mancos

# Roberto Signorini

## POEMAS

### Poema con métrica aritmética

Tesis: (fe rigeoros)<sup>-1</sup>. (so merofrigideas) = no despertad ni dad (Ley)

Dominio: -Ser:  $\langle -x_1, -x_2, -x_3, \dots, -x_n \rangle$

Resolución:

$$\frac{\text{so merofrigideas}}{\text{fe rigeoros}}, \text{ simplificando}$$

$$\frac{\text{so merofrigideas}}{\text{fe rigeoros}} = \frac{\text{Midas}}{1} *$$

\* rey que convertía en oro lo que tocaba

homología: 1 = uno (individuo)

$$\frac{\text{Midas}}{1} = \frac{\text{Midas}}{\text{uno}}, \text{ si } M = \text{cte. y } \xrightarrow{\text{lím sup}} \text{idas: id} \rightarrow \text{as}$$

$$\implies \xrightarrow{\text{lím sup}} \frac{\text{Midas}}{\text{uno}} = \text{cte. } \frac{\text{id} \rightarrow \text{as}}{\text{uno}}$$

como id  $\rightarrow$  as :: seréxito

$$\text{cte. } \frac{\text{id} \rightarrow \text{as}}{\text{uno}} = \text{constante } \frac{\text{seréxito}}{\text{uno}}$$

y constante seréxito  $\forall x/x \in \langle -\text{Ser} \rangle$  :: triunfar

por propiedad transitiva:

$$\text{cte. } \frac{\text{id} \rightarrow \text{as}}{\text{uno}} = \frac{\text{triunfar}}{\text{uno}}$$

Simplificando:

$$\frac{\text{triunfar}}{\text{uno}} = \frac{\text{trifar}}{\text{o}}$$

por analogía: o = cero

(trifar: siglas apocopadas de TOMAR RICOS FATUOS ARCONES)

de ahí:  $\frac{\text{trifar}}{\text{o}}$   $\xrightarrow{\text{tiende a}}$   $\infty$  (pues para cualquier n se verifica  $\frac{n}{\text{o}} \rightarrow \infty$ ) y

y  $\infty$  (sin fin, sin límites) :: eternidad

Por descomposición de términos:

eternidad: eter ni dad (1)

éter (anestésico) x aplicación: no despertad

Reemplazando en (1)

eternidad: no despertad ni dad  $\Rightarrow$

$\Rightarrow$  (fe rigeoros)<sup>-1</sup>. (so merofrigideas) = no despertad ni dad

DEFINICION: sea  $x/x \in \left( \begin{matrix} - \\ \text{Ser} \end{matrix} \right) \Rightarrow \forall x$ :

(fe rigeoros)<sup>-1</sup>. (so merofrigideas) = no despertad ni dad (Ley)

y siendo el primer miembro:

$\frac{1}{\text{fe rigeoros}}$  . so merofrigideas  $\Rightarrow$

$\Rightarrow$  ENUNCIADO DEL TEOREMA: uno que raya la fe del dinero bajo puras frías ideas en dominio, no despierta ni da.

## Compartimientos

Este científico: tracto - mamífero  
cien iactos efímeros  
mros  
convencimientos invención  
sueño en  
vencimiento gónada ano, genes  
mientos propio gener-  
en un vagón lejano de los  
dueño cimientos  
mientos

Organismos estudiados en  
estados que  
no son tales  
no de ellos Thales de Mileto  
allá más  
nunca descubrirá  
se cubrirá  
irá

por la meta  
que lo mata  
mata

amarco di amuco  
POEMA

**Filiamor más fuerte que la muerte**

I

(INVOCACION)

¡Otro sí!  
¡Ceda, Sprón!  
Recuerde la adormidera,  
alivie el plexo y simiente,  
cadavereando  
como pasea la niña,  
lomo deviene silente  
tarareando;  
cuán dote te da el pacer  
cointreau, después de abordado,  
da olor;  
cómo, a vuestro perecer,  
quáquera tiento salado  
fue Melchor.

II

Navega velero mío, sin temor  
y en paz con todos y todo  
cruzóse l'último trecho



IV

(VOCACION)

E vuestras viñas son como líos  
que se arreglan entre hombres,  
en el bar  
E respondió:

V

(RESPONDE EL MAESTRE)

" ¡Amí démen tute, mus:  
yo sólo sé escolasear!  
¡Dejáte de Scrabelear!  
¡No vengás a jorobar!"

(RESPONDE LA MUERTE, CON FUNDIDA, POR/A LA RESPUESTA DEL MAESTE)

"—Al tablero, la vida,  
si no te la querés jugar,  
majadero,

ichúpate esta mandarina!  
¡morirás cuando mueran las hojas:  
el cruel otoño se avecina!"

—CAGÜEN TUS MUERTOS, MUERTE!!

..... et dexé de limpiar las caballerizas et de  
quitar las bostas, puesto ordenóme entonces mi padre singular et sabia cosa  
que a mi vez ordenéles yo propio a los nuestros criados: que iluminar  
a acuarela, pinturita, lápiz, óleo o crayón debían todos los especímenes  
arbóreos que desarrollarse sabían a lo largo et a lo ancho de  
las tierras et heredades nuestras, de verde, de verde esperanza, pues  
finar no debían, ni amarillear siquiera.

Et Marzo es el mes más cruel, como es sabido.

Et 6 días luego de los crueles idus

avecínóse, cruel, Don Otoño con su cruel paleta oscura.

Et non pudo empalidar las hojas, que ya ilustradas estaban  
por nos et por nuestros fieles et rudos terreros.

Et mío padre Bástanes saivóse así, coño.

Et Doña Muerte et sus crueles et negros heraldos

deste mundO engañoso et de sus halagos alejáronse,

putatis putandis,

doy fe .....

**Tropos**

Andar con una piedra dura repartida en cada mano

no es lo mismo que cantar la piedra libre repetida en cada esquina

y esperar a nadie en la lechería de Don Torres

no es lo mismo que achicharrarse blandamente de mierda de neón

Andar por el metro como Ezra Loomis Pound

no es lo mismo que andar con la regla como Mariquita la bella o como Doña Rosita

la soltera o el lenguaje de las flores/

Porque tampoco el yacaré enjaulado se azora ni el azor al libre vuelo se ayacarea;  
ni la noche está llena de moscas por doquier ni por oler a miel  
El yacaré no se sumerge por la cola (como el día por la tarde) por haberse  
derramado hiel ni miel ni mierda ni leche en él  
Las tetas de las mamíferas poseen leche, no hiel ni miel  
Hay pezones duros como esperas infructuosas pero no  
tan duros como piedras preciosas ni como piedras a secas  
Nótese que la miel silvestre carece del sabor característico  
que posee la mierda silvestre (esto es grueso y gratuito, lo sé)  
La soledad del cautiverio (Orwell) no es casi lo mismo que  
la masturbación en masa (Onán) pero es casi lo mismo que  
el achicharramiento de la masa (Osram) por la mierda de neón  
No es lo mismo concejo con ce que consejo con ese y  
no es lo mismo injerir que ingerir, aunque a veces  
el triste mosquito embuchado cobra injerencia nutricia en  
las tripas rudimentarias del sapito lingüístico y retozón que lo ha ingerido a lampazo limpio  
No es lo mismo tampoco comenzar un texto poético puedo  
escribir los versos más tristes esta noche que escribir  
por ejemplo andar con una piedra dura repartida en cada mano  
Las antedichas tetas preciosas de las mamíferas no poseen  
la misma leche que la antedicha lechería nostálgica de Don Torres  
No es lo mismo ir a cantarle a Gardel en la noche rioplatense  
que ir a cantarle a Cambronne al mediodía francés  
No es lo mismo no saber si uno nació en Toulouse o en Uruguay,  
así como no es lo mismo gritar madre que gritar mierda  
No es lo mismo escribir así que escribir como T.S.E., indudablemente.  
(Admítase que no es lo mismo tampoco escribir así que escribir así:

“No basta con que sepa que me quieres  
dímelo alguna vez amada mía,  
quiero gozar la tierna sinfonía,  
de la jaula nacarada que tú tienes.”)

No es lo mismo contarse con el índice los agujeros  
del cuerpo que tú tienes (que son nueve) que contarse con la mirada  
las articulaciones del pulgar, que son solamente dos  
No es lo mismo titular una poesía TROPOS que titularla IN A STATION OF THE METRO  
No es lo mismo leer LENGUALICHAO que leer FALTA ENVIDO,  
así como tampoco es lo mismo digerir que injerir, como ya se insinuó más arriba.  
Para abreviar:

- 1) Mierda de carteles de neón en la punta  
del camino vareado y transido no transitado ni recurrente  
ni laureado del día triunfal (Darío)
- 2) Flor y flor de mierda de neón,  
vistosa y abrigadita como el mate que crece y crece  
a la vera del chancho que juna y juna
- 3) La guitarra continúa, ella, pendiente todavía
- 4) En el ropero, la miel no se derrama y las  
moscas no inician su volido de minué (aunque, a veces,  
se las ha visto revolar, al aire libre, la chancaca tucumana  
y la cantuta boliviana)

#### NOTA

QUE OS CONSTE QUE EL CUARTETO FINO QUE CON SU GRACEJO A TROPOS  
ENGALANA, ES EL PRIMERO DEL SONETO “NO BASTA”, QUE ES EL  
SEGUNDO DEL SONETARIO “DEL CORAZON Y LA MENTE”, QUE ES UN SU  
AUTOR JOSE FRANCISCO RAMOS, EL POETA.

roberto ferro  
EL OJO ILA  
CERRADURA

470 d. M.

FE DE ERRATAS:  
CORRESPONDE LEER:  
1º PG 24 - 2º PG 27 - 3º PG 26 - 4º PG 25

ojo  
ila ce  
rradura en  
la hoja errada  
por el nombre no  
ombre dura en  
el ojo erra  
do por e  
l ba  
utismo  
que marca e  
n el territori  
o d lo que no es ya  
el ojo en la cerradura  
sino una membrana cruzada  
d la memoria ojo posado  
pasado en la ausencia del hierro

un  
un ico  
ico no  
no hu eco

pone hacia atrás de lo dicho la d los tipos  
en el trivialis incierto del au riga

t

o

r eo sum

ilos otros ojos

que leenoleenyhacenohacen

las ma nos tam bién

que dicenodicen

la carrerrada hacia el hu eco

que funge los visitantes múlti ples en la

legi s lación

d el

cen

cerro ojo

tras el semen talque va hacia el buho ciego

y la corneja siniestra

masallá d la mol dura

trofe traza trota

el após

tata trata treta

sepa ara conla

barra

y en la barra

erra traba y trova

el ojo ila cerra dura

difamado

en las intrusiones que fuiste

la lengua como pro tesis

que fabula que fábula que fámula que fórmula que  
intercambio

en la horma za

sustracción desde la tapi cería

crecía

del viejo hipo

del comentario

A

con dria

no animula blandula

pronóstico pasado en la re petición

el ojo en la hoja errada sin h

L  
e  
r e  
co r  
A  
dura NIMA L e e

dise *MINA IMAN MANI*

harre harre

corrido

errado en la planicie

y

para im poner en la cadena cripta  
el exordio del si(g)no

la bocallave  
ojal  
donde colar  
la letradura mur(alla)cribillada  
en el laberinto d tan

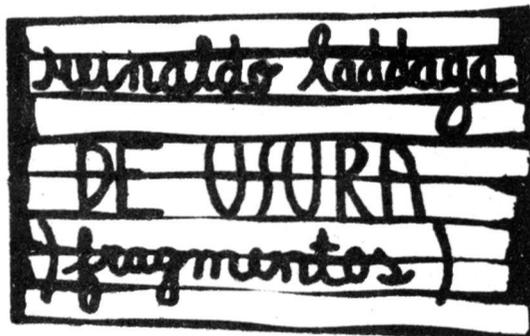
tos ambul  
antes

que se disimulan  
coagulados de negros y otros internegros

en el c ogito eclipse

d la frag mentación si métrica d lo mismo  
quel so meti miento d la voraz montura  
cava  
en el ret horno d los anales cava

masa ca en una otra p ila el pl omo  
rete nido  
una mul ti tu d per vertida  
ala curtiembre  
por el hierro en la abstinencia  
d los noombres iguales  
ala borrarina del o(ri)ificio y sus complementarios  
retra(c)to sin m arca finge  
en los travestis incl uso el papajuanpa  
folio sum similis de quo ludunt venti  
ilos nuevos curas dD le use ncia



Y con la mejor razón es aborrecida la usura, ya que la ganancia, en ella, procede del mismo dinero, y no para aquello por lo que se inventó el dinero. Que se hizo para el cambio; en cambio, en la usura, el interés, por sí solo, produce más. Por eso ha recibido ese nombre (gr. tókos), porque lo engendrado (tiktómena) es de la misma naturaleza que sus engendadores, y el interés resulta como dinero hijo de dinero. De forma que de todos los negocios éste es el más antinatural.

ARISTOTELES - POLITICA (Libro I - Capítulo 10)

ichnographía:

/puesta en cuadro  
"en el pórtico"

entre;  
quien dice: traza, lo  
que se traza, "pinta el  
jabeque", lo cortado: ex pone,  
lo que oculta o traza  
el corte, como "ichnographía" o  
pasión o

lo que se tacha, se sutura;  
la mueca, el rictus; traza  
o cortado: intradós,  
como "parloteo",  
como no cortado, sino

## **orthographía:**

**/puesta en cuadro**

...

pintado corte,  
traspuesta clave,  
cortado pie:  
lo que se traza, recorre

o entre;

armada clave,  
trazado el intradós,  
no la planta, el corte  
"orthográfico", en lo  
pintado, im-planta  
el

## **scenographía:**

**/puesta en cuadro  
borradura; (telón)  
ex-posición de  
(los personajes)**

"lo que pisa, calca oculta;  
lo que pliega, dobla: despliega,  
desdobla, ocúltase";  
lo antes dicho, ya:  
el ejemplo: dicho (ya)  
"parloteo", "ichnographía"  
o despianta: en lo tachado, lo  
que sutural

"alguien subiendo una escalera  
es un ejemplo de escalera;  
algún corte es  
un ejemplo de alguien  
haciendo un corte,  
siendo cortado";

...  
**/puesta en cuadro  
"en el pórtico"**

debajo, detrás;  
bajo el (arco), detrás del (arco)  
pintado corte:  
traspuesto el intradós, lo  
pintado ex-puesto, im-plantada  
pasión ("como cortado")

entre;

—donde el pliegue, a la vez:  
del corte (y lo) pintado:  
"parloteo", "ichnographía"?  
im-plantada (o calco) pasión?—

Jorge López  
SIAMASNOTORCEPS

A  
S  
U  
S  
T  
A  
D  
O  
R  
E  
S  
I  
D  
U  
O  
D  
E  
U  
F  
O  
R  
I

A  
L  
A  
M  
E  
N  
t  
o  
s  
a  
C  
O  
N  
E  
C  
T  
A  
L  
E  
J  
A  
N

I  
a  
S  
i  
L  
E  
S  
C  
R  
i  
T  
U  
R  
A  
d  
e  
L  
B  
O  
R  
R  
O

N  
S  
E  
C  
E  
S  
i  
V  
O  
m  
e  
n  
s  
t  
r  
u  
a  
F  
L  
U  
J  
O

S  
N  
O  
E  
L  
U  
S  
i  
V  
O  
T  
U  
V  
O  
Z  
M  
U  
E  
R  
D  
E  
L

A  
M  
E  
M  
O  
R  
i  
A

explosionados estímulo  
snesta emergencianecro  
fílicavalorizantearma  
dodesarmonizavisitaci  
onesoponiendovisiones  
uniedípicas)ilacónica  
?!)fluxión dumoresretr  
osucesividadomitiblec  
aramelizadarepodamalp  
artocondensaciónarchi  
fantasista)esperé/oin  
ovino)alfalfitaprecep  
tivaengordalienistasm

imososusuralevitación  
reductorafetosagorero  
srefusiloenvióobsesió  
nalzadaperiféricaempu  
jepeguetireidiolectos  
fornicantes)tetrascoj  
oinoporsorpresa)infié  
resesurrealidadpasion  
aleliminablemizmizmiz  
abituaciónmitimitidis  
capacitadosdesorienta  
dosdecapitantoschichí  
mixtureradespijamient  
orecalenturaverbalmar

cadopajeodosis  
vadinusualesme  
maquinaciónpor  
bres)ordinalis  
sta)empachofen  
pánicoquemader  
jesparapatíapo  
edantesantisic  
nsiolíticosant  
os)lobotomíael  
acclorpromazin  
entosliterario  
iospasionalesp  
sangustiaclóni  
hismo)lamodagr  
enogénesis)ado  
apsantescontor  
tejaleamanicom  
ivocajastesorc  
óvilesdlalíbid  
lladamárgenesp  
tivos)ellasaca  
suflautaillev  
sparvificadosc  
votendencialue  
alabrasconcret  
tivolectornuno  
dexpectativasa  
izadaspeatones

colecti  
nstruos  
áreasli  
mogesti  
oménico  
odmensa  
sesivas  
óticosa  
imaníac  
ectrocr  
asuplem  
s)delir  
aciente  
cafetic  
itapart  
rnoscol  
nolaxan  
ialarch  
jaulasm  
opesadi  
reserva  
músicad  
e)ábito  
onstati  
soslasp  
izanfic  
rizonte  
rtefact  
orgasme

S A O D O R Í F E R A S O C I A L I D A D R E C O L O C O P

O L I L O G I S M O S R E C U L A N T E S I A R T I C U L O P O S

i S I O N E S N A D A F I C C I O N A L E S I L A S E S T R U C T U R A S O M

O L O G A S U B T E N D I D A S D E S R E G I O N A L I Z A D A S U N M

i C R O D I S C U R S O I L A D A S U P E R C A N I B A L

i Z A D A S A C A D E N C I A F O R M A L I Z A N T E

C O N T E S T A B L E C O L O Q U I A L I Z A I D I O T I S M O S D I C O

O T O M I Z A N T E S M A R C A N D O V I A S M U T I L A N T E S B I L

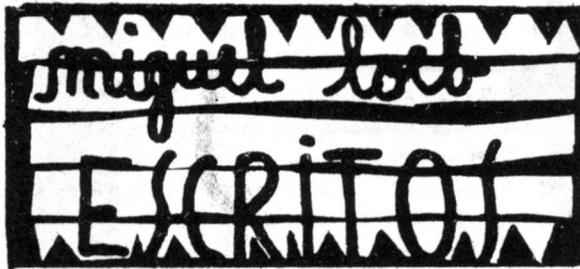
i S G A S T R I C A C U C U R U C H O D A F R E C H O C O N B A Ñ O D F L U J O C H

A M P A N S I N Y E C T O Q U E M O N A D A D c h i c o S L E i B N i Z



**"Antes que se dilaten las pupilas del cero"  
(ningún ensayo)**

Me acabo de dar cuenta que desde que empezó a trabajar el pintor en casa no uso calzoncillos, suena el timbre a las siete de la mañana y me destierra del sueño, profundo a causa de mi particular pasión por la noche y su fondo de silencio estando despierto, a tientas me meto en un pantalón y atiendo el timbre, calzoncillos en estos momentos no me pongo, momentos después me olvido de la existencia de la ropa, de modo que calzoncillos no me pongo hace siete días (1) a consecuencia de esto tengo el culo paspado (2) fuera empiezan a sonar las sirenas y estoy escribiendo, (3) luego dejo de escribir y me dirijo al balcón con toalla corta desde mi cintura, recién duchado, fuera siguen sonando las sirenas y la más cercana comienza a aminorar, y entonces estando en el balcón pienso que bajan la sirena antes de doblar en la esquina para que no me dé cuenta (4) pero a esta altura del pensamiento en el balcón el objeto sirena y policía desaparece, entonces a esta altura del relato estaría demás pensar que ellos suben a este departamento, quizás van a otro lugar, quizás son bomberos (5) en esta ciudad no diferencio ambas sirenas (6) a esta altura ya no me interesa el relato acerca del momento en que me dejó de interesar el relato (7) y si estuviera aquí me diría que me abrigue porque hace frío, pero sucede que yo soy medio atérmico al frío (siempre que escribo 'yo' después lo leo y escucho que está demás el escribirlo, quiero decir pronunciarlo, el español posee el verbo con sujeto tácito, el hebreo la imposibilidad del verbo ser en presente, y bla bla bla) (8) eructo del locro de anteanoche, el tocadiscos que sonó con rapsodia en blue en Gershwin y dejó de sonar y ahora suena la parte sin sonido del disco y ahora me voy a vestir, me voy a una conferencia acerca de la repetición, el goce y la entropía.



Una prostituta de la 8va. avenida y la 42, me ofrece la verdad: eres un rico disfrazado de pobre. Disfrazado de pobre camino por este paraíso atómico, mil imágenes diferentes por minuto me dividen y multiplican en una cadencia vertiginosa y sin sentido. Y cada nueva nota que se agrega va agotando y desencantando la música. Sumario de fotografías intraducibles: eso somos. Sumando desconcierto y desconocimiento a cada paso. Y nunca estoy donde me esperan. Soy un estafador, el niño de los pequeños robos, condenado por pequeñez a perpetuidad. He gozado revolviendo cajones, buscando objetos que exaltar, pero el temblor de ser descubierto se perdió, mis manos ya no buscan pues no hay nada

que encontrar. Recorro vidrieras vaciadas de objetos. En qué estante quedó mi imagen? en qué territorio he de vivir? para quién todo esto? en quién he de morir? Nadie contesta, mientras sigo ardiendo en compañía.

Volver entre las ramas mirando esa moneda en las vías esperando el tren.

Con qué pasión a veces nos entregamos a la visión de lo que es aplastado, de lo que deja de ser. Veo el empedrado y esos carteles que él ya no verá más. No más imágenes. Eso es el fin.

Camino desvariado por la orilla, y la orilla no es un lugar, es una referencia. En busca del victimario, de la peor forma indicada forma peor la de quién. El no tiene ninguna historia en la cabeza y pretende escribir una novela. Pero ya al principio una novela? o es en la conclusión donde se detiene este balbuceo y dejan de aparecer los que nunca aparecieron?

Escribir para quién de vuelta la última página.

O será el problema esta máquina destartada? o que en el piso de abajo no vive nadie? No vive nadie es la formulación negativa de vive nadie, conclusión: ni el más mínimo fantasma: ni nadie. Empezar por el piso de abajo no es fácil. Según Balquinsky las relaciones de vecindad no son en superficie, son en altura. El peso habita debajo de los pies y sobre la cabeza.

---

**"Acerca del trabuque que se le produce a Martin cuando un día después de la muerte de su amigo no sabe si decir él es zapatero o él fue zapatero"**

**(acto vivo)**

Por qué decimos esta noche que él es zapatero, y mañana después que muera diremos él fue zapatero, si en ambos decires lo que predicamos es pasado y el ser no se sabe si es presente.

Si hoy evocando lo que él dijo esta tarde, digo: él dice que..., y mañana después que muera, diré: él decía que...

El es zapatero. El zapatero no muere. El zapatero no es. Zapatero no hay.

Toda referencia es pasada, y se dice en presente.

Siempre estoy hablando del narrador.

Siempre habla el narrador.

Los otros se mueren. Uno nunca se muere. Decir yo me muero es imposible, o el último gesto de un gramático.



en los túneles, infinitos, intrincados, de los cuales uno solo lleva  
al cuarto de la mesa, verde, estaba y  
¿por qué las personas se anemoran de un error?

2  
estaba acostada en una mesa, maestro y señor, verde, estaba desnuda  
sorprendida como una monja prendida por dios  
reprendida por querer a dios e íntimamente quereer  
que él nunca llegaría (a estar sobre la mesa, sobre ella)  
a incitarla a mostrarse  
frutillas con almíbar y duraznos, el sabor del azúcar en el durazno  
sobre una mesa

de dios  
la lengua enarbolando la el monte boscoso, los blandos arbustos, extraños, de su planeta  
comprendida  
desprendida o sórdida, los frutos  
mordidos, ensalivados  
cubiertos aprendida la clase del  
que ésta es la orden, se cumpla o no se cumpla:  
sois los únicos  
frutos que gozan mientras mueren

3  
me respondiste, tartamudeando, no nos escribamos más  
y después (sollozos)  
que no me ibas a escribir más, que yo te escriba cuando quiera  
sup/ p/ p/ pongamos que m/ mem/ m/ muero  
que este vapor no te dejaba respirar muy bien, ver muy bien  
y cuando querías hablarme no p/  
el almíbar está esperando, frío, y no se esparcirá  
el agua del baño romano está caliente y esperando  
Buenos Aires, 20 de octubre. Mi querida ~~KAOUX~~ No he cor  
guna respuesta tuya alguna palabra algo que me ~~KAOUX~~  
sob/ sob/ sob/ b/ bre la mesa est/ tat/ t/ t/ tu cuerpo

4

estaba.  
elegía arbustos del invernadero. les arrancaba las semillas los frutos  
las flores las hojas las ramas desnuda comuna estatua de sal adelante estaba .  
con las manos vacías con el tronco entre las manos la realidad desaparecieron pensaba en  
los que no estaban illos arbustos del invernadero se roban a sí mismos!  
gritaba pero dios no mirar hacia atrás  
estaba le preguntaba. hermanita ¿su ? ¿estuvo?  
estaba. stop  
nadie habl ó de los sueños, del sabor el olor de los sueños, del eco de los sueños en la  
¿y en la pregunta de dios?  
contraeco rebota la muralla el sueño  
sobre una mesa, ver , desnuda

5

sobre.  
supper.  
la mesa está servida y el aroma  
indiferente. un objeto.  
la mesa está un cuerpo femenino.  
la cena está sin embargo  
frutos podridos dioses muertos verde  
estaba  
"para que ni la sombra de un pretexto  
pueda interponerse en la cuestión"  
servida.  
sobre una mesa

6

desnuda, maestro y señor, verde, la deseaste  
que la luz, difumada en el vapor supino del baño, te molestaba  
fruvale, silvalle, pinvalle me dijiste y  
suspendidas entre los ojos y el cuerpo las pequeñas gotitas permitían apenas pensar, no ver  
el durazno partido que incita a morder la fruta, la lengua, decir  
el jugo que suelta, espeso, dulcísimo, cuando los dientes lo hincan, mostrar  
las dos frutillas silvestres en el pináculo, los layl en el receptáculo, el vacío en la difusión del vapor  
los pequeños resoplidos que agitan pequeños corpúsculos, más en intensidad creciente, más en profundidad  
hágase, acumúlese, multiplíquese, llámese con un nombre  
y atardeció y amaneció la mañana del último día  
este mundo que recién termino y no sé para dónde me lleva  
el valle que miro estando arriba, suspendido en esta muerte diminuta  
carece de existencia dijiste, que el vapor no me deja llegar

7

.....

8

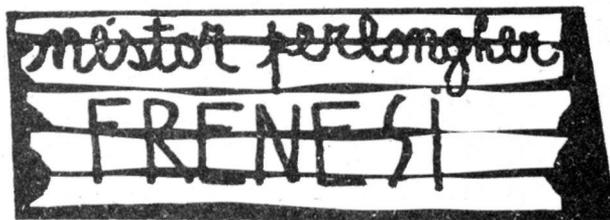
.....

9

.....

10

enterraron a sus muertos sentados en la misma posición más o menos  
en que estábamos nosotros, dentro del agua  
con las cosas pequeñas y triviales que ellos quisieron o gustaron en su vida  
pero se nace y se muere solo y ahora  
y se sueña solo y los sueños son idiotas  
estamos juntos, desnudos, ni nacidos ni muertos  
soñando cada uno su propia inútil historia  
en la bañera materna, igual que mellizos  
los cielos el cielo y la tierra. y la tierra  
era vacío y confusión



*El enterizo de banlon, si te disimulaba las almorranas, te las ceñía al roce mercurial del paso de las lianas en el limo azulado, en el ganglio del ánade (no es metáfora). Terciopelo, correhuelas de terciopelo, sogas de nylon, alambrecitos de hambres y sobrosos, sabrosos hombres broncos hombreando hombrudos en el refocilar, de la pipeta el peristilo, el reoer, el intraurar, el tauril de merurio. Y el volcán, en alunadas ágatas, terciopelo, correíta de nácar, el mercurio de la moneda ensalivada en la pirueta de la pluma, blanca, fianca y fumóla en el brumulo nocturnal. El saurio, al que te dije, deslelicorreaba, descoloría, coloreaba, las arrancias gnomosas, como flatos de goma o solicone afluentes en el nódulo del ganclio lenitar, róseo maravedí en carbunclo alzado, lo prometido por las mascaritas, mascaba, macaneaba la mazota. Campanuela de telgopor y el frunce de la "imitación seda", tildaban lentejuelas los breteles, esmirna, pirca de lapislázuli, caramelo, cortióla rompiamor el encaracolado calacrí, el alacrán de la ponzoña abisagrada como esputo, o carpiólo, rompiometió en el carrancudo linco de los senos plastificados el estilete, en la cartera la tronera de una ventana vigilante, el signo del acuario en el mangle movedizo, oleante, arde de las ardillas casi encintas la delicia de le mentirilla linguajar, lúpulo del burdel, pupila de éter. Corceña el lanzaperfumes su pesadilla de puttos ondulantes, como olas u onduelas bandidejas, bandidas, carri-coche en la reja, el espumar, en runa la inscripción (borradiza) del himen de la verja, el alcahuete paga el servicio de la consumición, ahoga en cerveza lo furtivo del lupanar, tupido, apantallado por maltrechas ecuyéres en caballitos de espinafre, la pimienta haciendo arder el sebo carnosito del ánade.*

**carnaval - río 1984**

*Convidaba a ruir al forastero bicolor el troj de la heridilla, el rastroj de nylon del cueiga de las limas brillantadas, borboteantes, por rizar, o retoño, del iris del palacio sororal la espécula de pinza, de piltrafa ataviada, al recoger el meollo de la oruga (campanada de flus) el reventón, contra el murillo cervecero, del pétalo ceniza, el sépalo, la siempreviva de gorgueras, gorgona, la ilustración del brillo por el óleo de orillo metaplásmico, cuyo taladro de metal oía, oye ruinar de los nematelmintos en el cabello cinto de la plata. El rigodón, minuero, al taladrar la mina de jacinto, griselda, insulsa el ruin contrabandea tics de la "banda oriental", si era del bicolor del borda el fuele. La filigrana filibustera y el ojo de la mano que retoca, cuando disipa el polvo ceniza, cinza de los tocados. La manopla, al destapar la alegoría de los crímenes y las encapuchadas en camisa, de fieltro, al evocar la guillotina de los peplos y la costura de la mañanita, derriban al reloj que da a la sisa la rigidez — o la consola-ción — de un ano faldó, en rimas de Limoges, en porcelanas y cristalerías de Limoges, en matices vítreos. Las tigresas, por esmaltar el brin, encorsetaban la linotipista, veásela curtir el afeite polaco de la liendre, alienada, encarpetada en cursos de rimmel solitario y potiche relleno de partidas, o pollos, gallinitas a medio curtir que circuían el bánalo militar de la que oye, tras el timbal el pífano de Creso. El maleante, después de atravesar las defensas de tules, los túneles blandos del polietileno, libraba al portador del muelle lastre, lo soltaba al reajo de la incógnita áurea, o arañar, como si de libélulas tratárase, el alguacil del tufo en el aceite aguado de una mandolina retocada, por rebuscada acaso menos lisa, oh sol de verme luminar.*

**(el rigor de la histeria)**

## el rompehielos

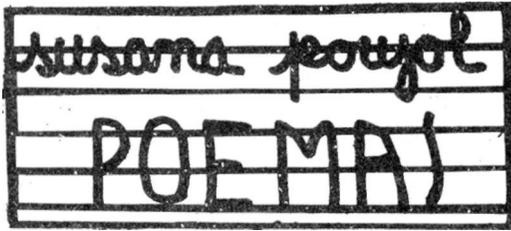
*Alud del aludir: el respostar, reposteril membrana, en el calambre, nítido o niveo, la renda en la gargola, la gárgara de rendas, el gorgotear del pelandrún en la marisca de sofocos, puercoespín, himenil, el piecesillo de Farabeuf — cuando, al pisar, al ornicar, hacía hablar a los peces azules, colorados —, el truco estaba en el tricot de la cadera, en el tricostelón de la Nigeria, acantilar atlántida del oso languaraz. El caracol, por darle verme al ristre. La sotreta, recamada de alubias, alicia lesa en una elipsis demasiado estirada, comisura del rictus, come y sura. El huracán del buscapié y el tornado mujer, la brizna del sostén en el pajareo incontenible, el pico al piel del novio y remirándola la primula, gorgoreo de rusas, engomadas arábigas. Listar del broderie el entusiasmo, intuición del fiestero, al gozadar las lenguas se le hacen medias (o inmedias) como estambres. Firuletea el rompehielos, guíña al esguince del sotreta montado, soterrado, sotrozo (\*) de fintas en el reiterarse legañoso, en la grandilocuencia del ventrílocuo vecinal, barrado.*

*Retornar, rocelar de la ligustrina maniatera, cuyo buril era apagado por una constelación de vidrios focos, de vidrieras rumanas vampirizando el "volga va". Ya vista, la lechuza cairelábese en el menstruar de efebos de azabache, lame el carmín lunares de ballesta. El fechado, al saltar, de los lince el linde pajueril, rímini husco y limosnero, cernía la cariátide de los atletas en una tirria resinosa, bocina de carbunco, amarilleante colomí en la lingüiza. La lengüeta, por no el zapato postular, acariciaba en la sordina el ganglio de los africanos, rizado rie del agror por una rima tan deseada. Y Lita: lituana espúrea — que da a nueve, en el cerbanatar, prurito la congoja, paspa el canto.*

*Rúe, porque unas vestes aún ampáranla. Cosida, ya que bretel  
el cancro, lustre el fimo. Sinuosidad de la cerveza, el quicio  
rebanaba corrales, apios torcidos en el camandulear, contes-  
tados condones. Y donceles, y cordones brotados. ¿Coordinar  
para el torvo la nalguicie, vallejo urdir la fístula luz-  
bélica, y por candir fosforecer el hurto, las "entrañas"  
asgadas — palafrenero del esfínter en al borbota carmesí?  
El agudo, si aguado, levitaba al pendor la córnea blanda,  
Íntima. Fosforescencia y glauca. El vegetal, cogido por  
el níspero, cruza delfines con venablos.*

*Le daba al africado, pirulera, el cerúleo candor, maromas de  
aduanera, en el dejar pasar de la congonha por la estría  
porosa. Le preguntaban si había venido de hidroavión para medir  
el peso de sus glúteos, el fibroma de cincuenta libras bajo  
los cambaceros del tulcito, leonel mirón de pie en la leonera  
o liorna de los monos semidesnudos, depilados, la cera negra de  
Treblinka en el tremor timbrado de la flema. La gema, chal de  
felpa, yeminal, al conjuro de las malaquitas traicionaba la  
dureza, ya glacial, del derrame, en el refistolería de morados  
y milhos verdes, pirateados por el malandro en la boca del subte  
semienterrado, semicorredizo por los ojos de buey de los cintu-  
rones y los bagres pintados en la costa con calcomanías de carey.  
Repujados, altivos. Contorsionistas del desfile, el paseo de los  
caimanes en la bandolera resinosa. El picoteo de las madrêporas  
en los collares del Vesuvio, el efluvio de pinga en el pingote  
("me acarició la yema") las borrachas, flexibles, gárrulas, li-  
mosas en el flujo del glande, el fijador acuoso de pegaso lujar,  
o iglesinesco, lfe lioneras de azulejos con polvo de canarios,  
o de albatros, pájaros prietos en un fondo de cielo azorado.  
Al azotarla, al blandir la excrecencia pegajosa, la creciente,  
la ceceosa esmeralda, rotulaba con el blandor de la alegría  
la estría del goloso, sollozante y fugaz jubiloso. Hazmerreír,  
de pantas y palmeras, la nevera del bálnalo en el banal tambor,  
el repicar de los badajos en los goteos (acueductos) de una  
furiosa farsa.*

*(\*) Sotrozo: Art. Pasador de hierro que atraviesa el pezón del  
eje para contener la rueda de la cureña.*



## MISA DE REQUIEM

de Tomás Luis de Victoria

No callan  
    las varas del junco  
su ausencia  
    del estiércol :  
los barítonos huyen del coro  
yerran las sopranos  
    esa e e suave  
y un coro medieval  
    ciñe el almíbar de tu blusa  
s o o l  
    d o o m i n e e  
i i g u i t u r  
    los senos erectos  
    sobre los sillares  
apuntan a la cúpula  
    cópula  
    gótica

— Un mate, Pacheco.  
Sí, mi Brigadier.

— Ah... el país de los manzanos...  
Corre el agua lindo aquí... todo tan verde...

— Ne u quién... pa ís de los man za nos...

Huidobro hablaba del país de los ranqueles, Brigadier...

— Ahá... Pero aquí el sol se descuelga por las cañadas, dicen... y las manzanas se envenenan...  
No sé... ha de ser... la montaña se enoja con los intrusos... dijo el viejo...

— Unas manzanitas... del corazón de la montaña... estas indias de piel dura... ¿no, Pacheco?  
¿Usté cree que la montaña se ha de enojar, Brigadier?

## CAMPAMENTO DEL COLORADO

Campaña al Desierto / setiembre de 1838/1983

**DES  
CUBRIMIENTOS**

muerde la manzana roja acuosa  
con esas uñas cuadradas de niño  
pianista desmayado  
se le caen las hojas pautadas e improvisa

reclínase lejos  
cada vez más perdido  
entre sus oscuros largos cabellos  
muy lejos  
la voz  
qué puterío  
dice  
y la voz se le desliza  
entre los pelos del sexo  
con mi lengua suavcita y tenaz  
qué relame  
el vacío



surgio rondam  
POEMAS

O

Evita un invitado  
por su torrencial velo a cometerlo  
sin dejar lo que fue  
olvidado es lo que será.  
Esquiva el escabrozo, gustativo roce  
muselinas olor rosa  
le recrean punzante  
en el celado futuro de otro género  
que vuelve sin fe  
pero exultante  
el través, el espejo buscado  
Es decir su olvido su pasado  
no medido a vara  
su talante

El recuerdo de esas piernas  
la máquina incesante  
o  
el deseo detrás de las cortinas  
la mirada de costado  
el golpe  
dulce corazón atiborrado

Algún badajo inútil  
rencorosa es conmigo  
Vénganos su reino  
Atísbese no sé qué voluntad.

## Portrait

Drena el pie clavado en la aguja  
esa sangre primera  
Andando me sumerge en el pasado una luz tenue,  
matinal cuando ya golpea la caja portadora  
proclamando lo que fue el origen de mi andar  
búsqueda aguda, seminal.  
Caja que camina hacia ese espacio decisivo, lacunar  
Desmadeja memoria lo anterior  
solo quiero grillarme en el presente  
Abigarre del dolor no habla  
Tres mujeres no mejores ni peores que ellas tres  
Estrellas solas.

Debo hoy envalijar tumulto  
leopardearme  
Torsiones infinitas de discurso  
(no habrá insulto)  
de civil registro  
retraso, retraso de un despacho  
el cuerpo proclama su derrota su despecho  
Sólo tierra necesita el origen de mi andar  
no papeles, papelitos  
Farsa la letra no soporta  
la mirada laminada, como rota  
solo tierra... descansar  
nada se ha perdido, no miente el himeneo  
no se olvida lo parido  
No buscaré razón otra, otra vuelta, otro camino.

## Minucia

Alguien supuso la derrota  
desde el momento primero  
pero todo abrigaba una infantil esperanza  
(Quién no espera un duelo)

Hoy se pudren sus cuerpos en alguna  
parte  
como se pudrieron otros en  
diez años

Hoy los que preguntan hoy  
tanto aquí como allá  
caen en las menudencias del sentido

## **Pajaritos**

A los cuarenta años Perez  
cree en los pajaritos  
no en los pajaritos de la cabeza  
o tantas, todas  
las formas estúpidas de decir cosas sobre los pájaros  
No.

Cree en los pajaritos, son bellos dice nombra  
El come y duerme diferente

así es  
olvida de tanto mirarlos  
los pajaritos, ellos no?  
piri pí pi lospajaritos  
Pero ¿Qué hace este hombre?

la gente honesta piensa  
Púdicamente

que alega o alegra

Rojo y miríada

Silencio.

Blanco y pájaro

azul y broma, palabra y risa

música y biógrafo

todo Amor enmudece

todo amor enmudece

simiente

negro sol

ausencia

Al fin estás cansado de este mundo viejo

Pero en qué piensa este sujeto  
despreciable pajarraco piensa la gente

No, la gente que ama y espera

no la gente que aún. . .

No a la alegría sin historia

mirlo y gorrión

escaramuza

ellos. . .

El espera, puede esperar  
mira los pájaros  
no para poesías, hablar o jaulitas comentarios  
no  
mirar solamente ver  
pérez  
(con minúscula) no piensa el tiempo, camina y mira los pájaros  
¡Cuánto? ¿  
¿pérez qué?  
Aquel amanecer la pieza chiquita  
tu cuerpo breve hasta fatigado  
tu dulce nombre  
todocielo esa ventana era  
todo cielo tu boca es  
Mi memoria aún  
te fuiste  
estaba solo y veía tu espalda tu mirada  
angustiado el corazón no sentí lástima. Te miraba.

Aquel se anima sobre la copa  
otro canta  
este ondula el aire  
es verdad el espacio  
But no sweet bird did follow

Sentado en el parque  
Raro igual a todos  
todo cuidado, todo, todo y todo  
Sol cuello cortado  
¡Cuidado ¡ pensamos  
El piensa ahí adentro  
Pero iguales que antes  
los pájaros son diferentes  
El no va a llorar  
Mirad los pájaros del aire.

gustavo ríos  
POEMAS

**Eu gaLUNtrugo (cantar de gesto)**

"oH CER LUnaDiOS te'RES,  
QuAjTROs (IN coSEis)  
SI er TeoCHóN  
güeVE di ESon DöcZe. . ."

cLeo qEra gLande  
se paRaSpera nel VErBoco  
su TanQ'EriDa perPreTación  
siN iUda FirMEqueADA  
per LA nuCCión BIgente  
cuAN LAdOpSiza  
(ReDeQueTeTiTa)  
fiLaMO su/sTraTo

En DOtences dEnyAMAbA  
si Le Mencio aTía  
I 'enTRAGA tal  
co ToLes moRes de coSienZo  
paRINcaNdo ReZE

La proCidaD  
o KaE purSU  
FINgando aTré gaLucHa  
(maNcaDOR a LeaNto)

iXUán TaNZia proJUA  
LiGODaba aNcaDA dispSION!  
¿AN QuaLKu baBa proGAR  
Nem Bago TOsería?

iAH riDA senZiÓN  
q'TAN Merfi priliTas KALotes,  
cuCha Chá la SoXa  
Q'Erte puMpe doA!  
iIMPire Tu teWA!  
( iIsiDE!)

eKi, cLe AsgaDa  
proLA NEduría  
Gía Tata peLa  
Q'e GiRIA desAmpO  
penTo teMpu Lado

gULorKe jarAbá  
(laYa coSI)  
NoX parTiniDA,  
TenGaNdo SUPriA caLa  
Nún ploGo peTable  
(asTombo VeriCOSO  
q'E SujE L'apELa daKa)

YoJ Kopro coLo  
imEn ToLo ArDUN  
(LiRando CaLsenDió,  
peSOYte masKaNO,  
adoLoDATreNGO)  
mieNLo buCopeRA  
in SUhEno MiTetaL

NoChando sinGeLar coKo TEnto  
OMIhom enQ'ESTA  
paoPEdER gUNnito  
Q'se FeLA pugRANDO  
LAcaVida priDIAL.

nU CANCERvero paSIENTE (PARISiente)  
llegaSU carNE dE LIBRA  
nella PRIMAvera de SUCUarto desiGLO  
enreDADO neljueGO conún(a) LEOna VIVItay  
volANDO desQue EscienDE a LUX nu parDE muñeQUERAS  
aStaQ'è surgELA Nergía reCORRIENTE  
POST-fogonASTRO sivo CONfunción AMAnecida n'la piazza  
a MOR u mor u MANO  
HesperANSIA deberTE, deTENER te nella era d'Eros  
CONfundición de anHélidos en SI mimaDOS  
FATALitsmo románTico juncToal PASTo rociado.

## prOlongOmenOs

nES tApOCA di Sifil  
NekE IA tEJe siÑORA  
apRIó ml dIDO cRAzaón  
cUNA teA refREdenTE  
EraNdo sEXE ABUIaDo  
pUR l'aBEka PATana  
greÑAnDO nA jieTA  
dES coLiOS miNAdos  
aRta TEdOLA puNgA  
coSI caU mEMA  
tonSE yoVÍ SuxOS  
q'ESE diRíAN deJOs  
i TENTé creVER suO  
mA perFé Q'erENdo  
l'OR miGOxe juiNO  
ENtriuNDo d'Emes  
eT uNDico Ura pRA sú  
toLOS hERTos ifOS  
Q'e PEla FON deYOs.

# Manuel Santama

## POEMAS

ado siglos del malón  
ala chacara // // // // dedon  
Mathías Bernardo Sant'Ana

20 de agosto de la año de 1783

- 1 Palo en el pique almuro del adobe  
Adentro el suelto polvo que lo pasa.  
Contorno aprieta consucaballada  
y el río hasta del agua —queno avanza—.
- 5 Más del cabildo sombra lode adentro  
miespeismomayor de stealguacil.  
Anton Higuera de Sant'Ana 'quel  
en lo que ve-ode Mathías Bernardo.
- 9 Un viejo donde l'quebrado espejo  
la tierra que descubro apisar vuelve.  
Y nada mil setecientos et entay ocho  
lo que conseguido llevo todo.
- 13 La sombra en este río de Mendoza  
ue abandonó a Luján cuando ven a.  
uande Garay después por sus mancebos  
"todos de amancebados hemos ido".
- 17 Lo que anda en lo vivido los fantasmas  
en el pisar de la memoria el potro.  
En los nombres el río del contorno  
hay más espejo que golpea y otro.
- 21 Debieraser como un Luján la Villa  
más que la plaza el al godel cabildo.  
Trunco edificio éste del viento  
cuando azota lo que falta pasa.
- 25 No existe fijacalle de un amuesca  
los enderos deserpentear el sólo.  
Y una esquina que hace rústica cruz  
con esta rectalínea del cabildo.
- 29 Adobes dentro delo inconcluso  
cárcel capitular y sa la escuela.  
La vivienda rodeando al alcalde  
el palodel desierto y la muralla.
- 33 Acien ríos de vara está la casa  
de los lar el solariego Sant'Ana.  
Si tengo lo que viera en quinto abuelo  
desnudo este sentiría la plaza.
- 37 Digo Anton Higuera de Sant'Ana 'quel  
Capitán Fiel Ejecutor del puerto.  
La Trinidad 'onde los Buenos Aires  
es década y dos del siglo diez y seis.
- 41 El debió en alguna ejecución pasar  
de l'borde donde afirmar su espada.  
Halló un abota sugrieta o el tacho.  
delo más presencia sudon-deperdió.
- 45 Después pasa que nada la fije  
quemada la heráldica del olvido.  
Villa donde l' origen de Salteras  
en la marca Sevilla lo primero.
- 49 Los a ún biógrafos ajenos del todo  
y la letra del impreciso paso.  
Al que zarpo no dicen del poniente  
vez tierra que la una Ortiz partió.
- 53 Cuenta que sin biógrafo lo distancia  
la varonil lo pisado en el gesto.  
Sin Trinidad y amarras in Marías  
condecir lo ahora que ignorado.
- 57 Aquilostiempos miden con el lano  
diríale marcha esadimensión.  
Un frente de xtension de tres días  
más y fondo del doble de jornadas.
- 1 | (1 al 100) Contexto y primera data: Cabildo de la Villa de Luján, banda norte del río de Luján, año de 1778.
- 7 **Anton Higuera de Santa Ana** (Villa de Salteras, Aljarafa, Sevilla; 1554)
- 8 **Mathías Bernardo Santa Ana** (Buenos Ayres, Gobernación del Río de la Plata, 1728).
- 13 "Mendoza": Pedro de Mendoza; quien llegó a fijar campamento en la margen norte del río que luego llevaría el nombre de su difunto oficial Pedro de Luján, muerto allí en 1536.
- 23 (23-29 al 32) Referencia acerca de la construcción del edificio del cabildo de la Villa de Luján.
- 38/9 Referencia acerca de los cargos y funciones que ejerciera Anton Higuera de Santa Ana en el Primer Cabildo de la Villa de La Trinidad (Ciudad de la Santísima Trinidad —Buenos Aires—) entre los años 1580 y 1606.
- 48 "Salteras": Villa de Salteras, Sevilla, España (Siglo XVI).
- 49 (49 al 52) Referencia a la llegada del capitán Anton Higuera de Santa Ana al Río de la Plata, con la expedición de Juan Ortiz de Zárate.

- 61 Al partir el caballo existe'l hombre  
dejinete y solo ensuestatura.  
En la pampa del sin embargo lo ancho  
mis figuras perdieron sumayor.
- 65 En él sobrevive el'ano apenas  
bravo el desierto y la paja del cardo.  
Como más no de parte suderrumbe  
existe Mathías Bernardo Santana.
- 69 Cruel de'ste testimonio el nombre mío  
un caso señalando señores.  
Y el veode cara 'ntés que un futuro  
de los fracasos escondencia.
- 73 El algotanto afirmo en los ancestros  
un hijo demarcando los realangos.  
Asentado en el nombre micabildo  
y un rito repitiendo lo que'nciendo.
- 77 Niño de castro nunca jugar hube  
pornobaquetas cualquiera de aguantar.  
Sobre la oración el grillo alcampo  
no un pleno de grillo en el patio-cuartel.
- 81 Charquiarme no habrá talun Palomeque  
las milicias estaquiándome al pie  
Un mal aunque es en or se'ntregas sólo  
la vida 'lpuje de o de la muerte.
- 85 Yanocruz de guerreros yespadason  
infiel sin o del milico desierto.  
Los más antiguos caballeros del no  
si no el del desarrapar mestizos.
- 89 Otro cuchillo su que ley notienen  
ellos dejan de'n brillar la espada.  
Y'o embargo sin puesto estoy aquí  
yo de boyestachusma que avanzaren tre.
- 93 Lamañana empuñaré demunición  
cuando mil siete ochenta entre'n los indios.  
Que por chacaradeba mipreservar  
o el hijo nuevo demis territorios.
- 97 Midescendencia sé que'n adelante  
aunque más débil serán mis flaquezas.  
El mudado apellido demudado  
un rótulo envacío será caído.
- 101 Por un Pedro José vendrá el ejemplo:  
ganadero de milicias caudillo.  
Todo él vivirá en tiempo su caballo  
y cuando no baje hallará la tierra.
- 105 Supisada habrá el perdido suelo  
y su horizonte no hallará la vista.  
Habrá sólo al pie los caballos  
y su ganadería de'n las patas.
- 109 Todo sulado será un galope  
a por de la forma tendrá mañana.  
Y de día la cada primer aluz  
un claro será el relincho supotro.
- 113 Cuando vezen de hijo engendrará'lguno  
pretexto su Cipriana Muriñigo.  
Hijas incabeza de ganaderos  
o ebrios hasta en cepados perderla.
- 117 Ledirán Pedro José Santana  
"el día que desmontó, no halló la tierra".  
Hijo al'amará un José Modesto  
que asumió es decirse la pobreza.
- 121 Desde pequeño tomar lo del nombre  
"la marca del que acepta un hijo de otro".  
Y "Modesto" ese repetirlo asquear que  
-pulpero- por oficio será mayor.
- 125 Detallará en vez cuando postura  
más páramo habitará en los largos.  
Una quebra buscando de su comprador  
el desierto despertará del medio.
- 129 Postura sin avíos ni quedará  
experiencia le sobrarán cuando más.  
Mismo él podrá entonces no verse  
y su propio tragar deberá sombra.
- 133 Sumujer Luisa Medina entonces  
de medidas rrobas ignorantes.  
Ledará su pedido a cuatro hijos  
con paramatar Juan León sumiso.
- 137 Y noya la campaña enarde Rosas  
sino pajares 'ombra en la unitaria.  
Con el que león hasellenar de paja  
que se rasga si la familia expande.

74 "realengos": Tierras que ocupara la familia de Mathías B. de Santa Ana. Banda norte del Río Salado, segunda mitad del siglo XVIII.

77 "de castro": Referencia a los juegos militares de los niños.

78 "baquetas": Castigo entre los soldados de la campaña bonaerense en el siglo XVIII.

81 "Charquiarse": Castigar al sol (modismo del S. XVIII).

81.b "Palomeque": Apellido muy vulgar en el Río de la Plata.

94 Referencia al malón del año 1780 de los caciques Lorenzo Calpisqui y Pascual Cuyupulqui, en cuya resistencia participó Mathías Bernardo Santa Ana.

101 II (101 al 140) Contexto y primera data: Fortín de San Lorenzo de Navarro, banda norte de la laguna de Navarro, año de 1790.

101.b Pedro José Santa Ana, o Santana (Buenos Ayres, Gobernación del Río de la Plata, año de 1766).

114 "Cipriana Muriñigo": Esposa de Pedro José Santana.

119 José Modesto Santana (Población de San Lorenzo de Navarro, virreinato del Río de la Plata, año de 1787).

122 Referencia a José, carpintero de Nazareth.

133 "Luisa Medina": Esposa de Pedro José Santana.

136 Juan León Santana (Pueblo de San Lorenzo de Navarro, Gobernación de Buenos Aires, año de 1844).

137 "Rosas": Juan Manuel de Rosas (1793-1877).

- 141 Otracosa Juan León Santana y puesto  
"enapariencia el nombre lopintaba".  
Peroseñala loquela realidad  
esoficiodevil elcarretero.
- 145 Queaúnde nieto quiera consusviejos  
ensumiseria y fama grandesser.  
Todos losporllamar seharán gurises  
entata deveztata viejodios.
- 149 Ultimo eneljugar será unacarta  
media tierradelegua tal másovez.  
Elser podráMoreira conde padre  
delequedar Santana ha pero dealgo.
- 153 Sutropa vezen decuando apostará  
cuando envezhatodo deperderlo.  
Finaleldía enque hastau-nasota  
conpeormano asuespada lacorte.
- 157 Lavezmano detalpostrer Juan León  
viajedehasta Navarrouno sinretorno.  
Yase perdería nounasemana  
porelhasta pulpero saliracomprar.
- 161 Repartiráen susviajes tresmujeres  
ysólo sutercera latendrábién.  
N' Anacleta Cejas deSantana  
lo delpornombre igual yelapellido.
- 165 Igual sinduda lomásvendrá veztal  
enPeAeSe milocho 'chentaysiete.  
OtroSantana'punto otrocaer  
elseñorio donde'alcóhol'eniega.
- 169 Alarife, Pedro AurelianoSantana  
caballosapared levantará.  
Haráladrillos deadobe ydecasas  
yondulará lasmanos consupampa.
- 173 Podrá labóveda mutarelcielo  
ydelpaso detener lahierba.  
Porencima lanzarsendas deagua  
yalzarcielo hasta tocarmuro.
- 177 Urdirámuerte PedroAureliano suasí:  
edificandola casa como-auna.  
Dentro deladobe unlaberinto  
en siempreras copas perderá parase.
- 181 Quelleguen lostodos hasta'quí  
elAntónviejo quemarán delhonor.  
Labevida habrángastado yaljuego  
losindios queganea-lachacramía.
- 141 III (141 al 221) Contexto y primera data: Pueblo de San Lorenzo de Navarro, banda norte de la laguna de Navarro, año de 1845.
- 151 "Moreira": Referencia al delincuente y vecino de Navarro, Juan Moreira (1825-1874).
- 163 "Anacleta Cejas de Santana": Esposa de Juan León Santana.
- 166 "PeAeSe": Fonética de las iniciales de Pedro Aureliano Santana.
- 166.b Pedro Aureliano Santana (Pueblo de Navarro, Pcia. de Buenos Aires, año de 1878).
- 182 Referencia a Antón Higuera de Santa Ana (S. XVI).

- 185 Miquintoabuelo hasta desde'lpresente  
"sietegeneraciones hemos'ido".  
Sietevive simás generaciones  
aquienignoro azote 'steapellido.
- 189 Quizáun'ieto enlejana poesía  
colmoderrotatodos losdepara.  
Borrachopeor yquesalteador vago  
entrehundido papel deuninfeliz.
- 193 "Modestamente" palabras desiervo  
de'nellasvez el—señorial—servirse.  
Hade poeta quizá moiruncomo  
conun cadalso envozal cuello.
- 197 Total uncomo toque laderrota  
siempre almargen quedará'ceptarse.  
Unescriba que nmarginal papeles  
juez alcaldeo ende vezautoridad.
- 201 Edipoen'o de'ntonces decir el aunque  
hade madre cuidar la desusombra.  
Lavida que'lla deimpedir parte  
la quedeantes suya ladespida.
- 205 VerdaderaSantana —ella— madre relar  
enpresa Daría Luisa lacostura.  
Quedósula porvida sujeta-hijo  
asumortaja quien debía cortarle.
- 209 Hija DaríaeLe Santana mayorde  
MargaritaCasco yPedro Aureliano.  
Lacondena delamar eltrabajo  
yporvivir susmanos 'eguirá.
- 213 El quizá entonces pensará que poeta  
suárido lucir cadáver podría.  
Comolector elSantanas verá esto  
aúneselemental ser siendopeores.
- 217 Tantofuturo relatar desiglos  
noesfácil de'nsamblar tantatarea.  
Esbuensiempre tener presente amás  
"que loarduo deleer esmásprudente".

## IV

- 221 "Si acaso noes prudente lodespacio  
que porlo lento aquí nolodestaco".  
"Prudente diferencio deimpotente  
yacalorado deloque's caliente".
- 186 (186 al 214) Referencia a las siete generaciones que lo separaban de Antón Higuera de Santa Ana (1554) a Mathías Bernardo Santa Ana, o Santana (1727); y a la séptima generación siguiente a partir de él (1950, aprox.).
- 206 Daría Luisa Santana (Pueblo de Navarro, Pcia. de Buenos Aires, año 1909).
- 209 "DaríaeLe": Primer nombre y abreviatura fonética de Daría Luisa.
- 210 "Margarita Casco": Esposa de Pedro Aureliano Santana.
- 221 IV (221 al 240) Contexto y primera data: Cabiido de la Villa de Luján, banda norte del río de Luján, año de 1778.

- 225 Vuelvo del siglo al nuevo diezyocho la actividad que tanto viejo crece. "Selloreal un cuarto trescuatrillos" Luján desde mil siete setenta y ocho.
- 229 Siglo y Luján diezyocho los pedazos "viejos arcones en petacas viejas". "En las viejas alforjas más pedazos y en los pedazos dura lo más viejo".
- 233 Este lentamente cabildo crece parecena dobes los críos dar. Sin el río con embargo los bagres que igual pescado los es con Jesús.
- 237 So mo sa ún quinientos y no la en villa y más abiertas de hay ensiete pulpas. Tiempo —realengo hace desde amo joné con Marias de cuatro que hijos tengo.

## V

- 241 Peonadas ha sembrado el rastrero y las manos marcado con mitropa. Mierda de chadí o Salado Leuvú río es aguanto frontera y detiene que.
- 245 Sufro de contingencia lo desierto very el deseo cosechade otra. Que a la tierra ganancia no es apuesta su eleny deudas rondarme algunas.
- 249 Un doscientos pesos por de préstamo Andrés Belos esclavase micon quedó. Alavar hijas al irían mis ríos "sines perar la vuelta de Petrona".
- 253 Futura María Josefa Muñoz de don Mathías Be Sant' Ana viuda. Agostoyoen cuando de lo chentay tres "amanos de los alvajes infieles".

- 257 Yahora moriré como peleando que contraviene 'yacacique Bravo. Tan Dionisio tiempo simontósolo hasta un momento ir la guardia 'parar.
- 261 Cuando ahora escabildo a que le extraño sesión capitular de las alas. Calabozo aún más el osuro frente a un talamo es esta maloca.
- 265 Resistióle la indiada 'Andrés Belos deposable piel era con comunicación. Vecinos de oficial entonces era y en su arsenal un achacra guardaba.
- 269 Por Pascual Melián sesalvo distancia paralelo josguía. lachacra yé estaba. Lade lejos Luján era más Villa yomuchas tardes descubriésapena.
- 273 Las bolas 'altaron y la indiada más alachacra el fortín de la peonada. Y las gargantas invadiendo la mesa la labranza 'solando el sembrado.
- 277 Lo de que defendiendo era lo nuestro "elcahuallotuyo gustando mío". Tierra infiel toda salvaje 'statuya la tuya tierra toda 'hora es mía.
- 281 Solo pisada huella habrá y no demí cuando mis busquen. vertical 'aplantada la indiada sofreno lade mbestida desempuñar. . . hasta que se hace algo golpe.
- 285 La con costilla cuando la entró chuza contra la espalda é la firmó se adobe. Lo claro tuve 'ntonces de conciencia y venja que comprenderlo a empecé.
- 289 Después 'equé con el tiempo la chacra mi realengo entre manos lea firmará. Acavaran-se mipesar mishuesos a Luján desde 'ste dentro de iglesia.
- 293 Del muerto mismo que posee un modo a mi extensión esta familia de jo. Ecu entron hay donde apunto nomás Santanas con los todos por igual.
- 297 Parezca que por yo también absurdo por devoradofin latensión propia. Quise la tierra con manear mis manos ya ella por más fui la sin derrota.

236 "Jesús": Hijo reconocido por el carpintero de Nazareth José.

238 "pulpas": Pulperías (modismo subjetivo del S. XVIII).

241 V (241 al 300) Contexto y primera data (final): Chacara de Mathías Santana, banda norte del río Salado y cercanías del fortín de San Lorenzo de Navarro, año de 1783.

252 "Petrona": Una esclava de la familia Santana.

253 "María Josefa Muñoz": Esposa de Mathías B. Santana.

256 Cita textual de una carta de María Josefa Muñoz Vda. de Santana al virrey marqués Gabriel Avilés y del Fierro (2 de diciembre de 1800).

258 "cacique Bravo": Cacique pampa asentado al sur del río Salado y jefe del malón a las inmediaciones del Fortín de San Lorenzo de Navarro, el 20 de agosto de 1783.

259 "Dionisio": Dionisio Santana, hijo mayor de Mathías B. Santana y hermano de Pedro José Santana.

264 "maloca": Malón, invasión de indios (del pampa-araucano malocán o malocar).

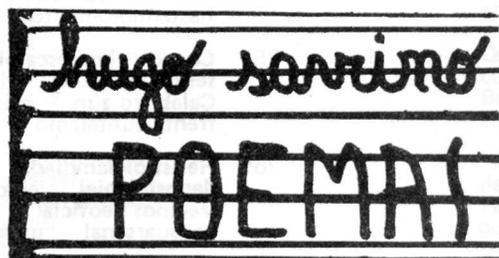
265 (Id. 250) "Andrés Belos": Vecino de la chacra de Mathías Bernardo Santana.

269 "Pascual Melián": Vecino de la chacra de Mathías Bernardo Santana.

278 Expresión pampa que manifiesta el deseo de poseer el caballo de otro individuo.

285 (285 al 288) Referencia de Mathías Bernardo Santana a las circunstancias de su propia muerte.

291 (291 al 292) Referencia al hecho de que Mathías Bernardo Santana fue enterrado en el interior de la iglesia de la Villa de Luján —actual basilica (sic)—.



Hugo Savinino  
POEMAS

### Cabezas cortadas

#### I.

Los tiempos difíciles empezaron después de Pearl Harbor... en las Bahamas  
y el sueño secreto era aislarse en Buenos Aires. Todo el  
mundo lo sabía y sus enemigos (en estas tierras) se movilizaron para impedirlo.  
Candé era solo un recuerdo... pero quedaba ese rasgo impuesto...  
ese deseo del duque saludar a la duquesa con una reverencia...  
Quedaban los amigos, Constance Spray que se ocupó de las flores  
Cecil Beaton que se ocupó de las fotografías  
Randolph Churchill amigo entrañable... y ellos y  
muchos más borraron el sabor amargo de la ausencia de los familiares del novio.  
Ella fue toda su familia alejó a los inescrupulosos y lo siguió.  
El, acaso un relapso para Mr. Eden y Duff Cooper,  
Quería la paz y le sonrió a Hitler. Una mujer quería vivir en Francia y lo amaba.  
Todo es amor. Y desde la infancia este niño se encontrará  
rodeado de docenas de aduladores y le enseñarán  
a creer que es de una raza superior. Se trazará  
una línea entre él y el pueblo que tendrá que gobernar. En  
su debido momento será enviado a recorrer el mundo y  
se harán circular rumores de un posible casamiento  
morganático. Y el final de todo eso será que  
el país tendrá que pagar las consecuencias.

Y qué se podía esperar del futuro  
 de un garçon que solo veía a su lánguida  
 May de Teck a la hora del té  
 Amenazado o vapuleado... Dios qué extraño destino!  
 May de Teck aceptó por simpatía y sólo por  
 simpatía,  
 y eso lo pagan los hijos.  
 Todo Gales es un mar de canciones.  
 Y no bastan para terminar con esta villanía.  
 Pobre king size, esas caídas del caballo  
 lo volvieron triste. ¿Quién lo rescatará  
 del escarnio?  
 Enero de 1932, Fort Belvedere-  
 cotillón de los solteros.  
 Mi vida privada ¡oh! Duque de York  
 me pertenece y ascenderé o descenderé  
 iré con los plebeyos a Egipto y  
 volveré a ver a Benny Thaw y si  
 quiero les contaré.  
 Y si lo hago me cuidaré de conservar  
 mi leve pero inconfundible acento  
 cockney.  
 Magia principesca y cordialidad plebeya  
 soy el príncipe de los matices, de las combinaciones,  
 ladrón de percantinas a quince km.  
 del castillo de Windsor.  
 En mi fortaleza, May de Teck, bordo  
 el "gros point"  
 y no mendigo en los tribunales  
 títulos para esposas morganáticas.  
 En cap d' Antibes me harán vivir  
 como un rey.  
 ¡Que se promulgue o no se promulgue!  
 Pro alemán o del lado de la Paz.  
 El comisionado Regional Delegado,  
 en la defensa civil asume  
 dignamente la defensa de la patria, Duque  
 y Patriota.  
 Pero el destino es las  
 Bahamas, algo así como un  
 dancing, el Embassy Club de la  
 juventud.  
 Y en las Bahamas, oh! rufianes  
 me veneraron, hice mi público,  
 después, fui a Washington y superé  
 en aplausos al Primer Ministro.

## II.

Caro Duque

La marcha excedía a  
 Dino- el conde Mordaro!  
 no creía en las puntadas dobles,  
 tan asceta, tan seco, pero de una inteligencia  
 diabólica. Lo necesito. Me agoto de enrojecer los caminos con mi propia sangre,  
 tengo tanta pasión desbordada, siempre acechante, tanto  
 juego político y sexual,  
 tengo esa rara virtud que pocos poseen, la  
 fachada y el contenido pero sin paciencia para las coaliciones. Cuando  
 desposé a mi mujer resolví el primer y  
 unico obstáculo con un revólver sobre la

mesa. Cuando tuve que pasar por el  
 juzgado y la Iglesia lo hice porque  
 me convenía. Obligado por las circunstancias. Una  
 estúpida, una putarraca, de esas que no se conforman con  
 el anonimato, se hacía pasar por ella y me ocasionaba  
 problemas. Una estrellita fugaz. Se perderá. Rompa esta  
 carta. Rómpala.  
 El impulso es el sentimiento más natural del hombre  
 y obedeciendo a este impulso siempre  
 me alcé solo,  
 amenazador y vengativo para asestar el golpe certero en el  
 punto vital de la tiranía burguesa.  
 Nunca maté a un hombre,  
 destruí un principio.  
 Sigo siendo ese niño difícil,  
 díscolo,  
 caprichoso, violento y soberbio. Me  
 crié con pan y legumbre. Apenas  
 si conocí la carne. Y así se  
 forma un carácter.  
 Era un audaz ladrón campesino rodeado de  
 rateros, un violento anticlerical que se  
 salvó de la blandura de los salesianos, esas bestias  
 que me estrujaron el corazón. El Padre de las Letras  
 me quiso. Y eso es algo. No sé  
 a quien agradecer por no haberme  
 moderado.  
 La mujer desnuda entró en mi vida,  
 en mis sueños,  
 en mis deseos.  
 Desnudaba con la mirada a las muchachas y las deseaba violentamente  
 con el pensamiento.  
 Nunca dejé que se derrumbara la casa.  
 Ud. y yo desarmaremos a los espíritus. El siglo  
 volverá siempre a nosotros. Después veremos.  
 El joven king size lloraba porque el joven king size  
 tenía lágrimas  
     era un arruinado espectador de la luna  
     con el estómago lleno  
     deseoso de andar los caminos del amor  
 un joven estilizado  
 amigo de los animales  
 que subía a la salita  
 para pensar en su futuro.

## Reunión

Los evoco en el ojo de la noche,  
 algo avergonzado,  
 es un timidez clasificable y algo sentimental  
 y entonces pido disculpas  
     (además ya no sé cuando retomé este poema  
     y la melancolía está caída en el tran-tran de la moda, por supuesto)  
 los plin de sus versos nos invaden a unos cuantos,  
 todos confesos, indomeñables,  
     unos pocos, unos pocos que aspiramos  
     a tejer la intrahistoria!  
     que vacuos o que grandiosos,  
 en el triángulo de la peña  
     allá por 1980  
 Anita era la fihada del albañil.

Una amapola guacha es impensable.  
Es tan amarilla y dulce. El paisaje  
por excelencia.

Alusión a la droga. O a la pintura. O  
una epifanía festiva. (Es más posible. Es). Bla. Bla.  
Bla. Digo no.

Entonces una epífora.  
El triángulo ya se mira asombrado. Declina su capacidad asociativa.  
Otra vuelta. Lo mismo. Dos criadores y una Coca-Cola.  
Hablamos de un ausente que se asusta  
con estas palabras,

“de ahí nunca sale el trasfondo moral y político de una época”.

Un gallina. Una gallina. Otro huevo.  
Mi perfil griego es sublime. Pero me trajo algunos problemas.  
Algo falta entre esto y aquello. Unas bisagritas, quizás.  
Pasó el tiempo. Yo me deleitaba con mis buenas chançons,  
y cuando me di cuenta se apartaron  
de junto a mí.

No sé. Se mezclaron nuestras mujeres.  
Algún culito roto, por ahí, suaves vejámenes.  
¡Dios!

Otra vez la política. Inflada, inflada.

Digo. Apenas digo.

“Quien sabe lo que nos reserva el  
destino”.

Acumulemos algunos datos:

La pampa sólo alberga algunos Studebakers,  
bellos Deckers.

Se talan los bosquecitos, crece la “ansiedad de canto”.

Llamas niponas. Luces nímbeas. Unas frases,  
una frases jazzísticas. Otras, otras. Que  
aplantan al bastardo de la Barra.

Extremos furtivos que una manito de oro quiere unir.

Hay más. Crecen y se amontonan las almas desdeñosas.

Y pronto Filippo Argenti- la suprema encarnación del mal- será un pavo:  
empevesado.

Es cierto! (Y para terminar). Entiendo que se ha caído!

Desde un mísero tablón. Pero volveremos sobre estas sombras.

Los presentes de la pampa rala es una clase muy pequeña  
que camina o se muestra, queriendo saber, con un  
libro delgado bajo el brazo, por algún vecindario.

Nadie sabe cuándo nació ni cual es el grado de su énfasis.

Pero algo es cierto Radek no los vería con buenos ojos.

“La tópica de los homenajes” despliega  
sus encantos de viuda alegre, desde su casa,  
hacia afuera, suda y se gana la vida.

Todos se ganan la vida!

Tulio Sabana

Angelus Galicoide

Se la ganaba Don Chito Ingravallo.

¿A qué suena todo esto? Todos sabemos.

Todos.

En fin, los que estamos en el métier.

Esos, esos sabemos.

Pero- voilà!— en la bandeja de la suerte  
las nuevas trolas que quieren comerse  
a los inventores, y entonces,

‘esas arrugas, esas manchas del pecado’  
vuelven a ser nuestro tesoro.

Y sin mucha cortesía podemos seguir  
diciéndoles.

¡Idos al carajo!



Oscuros cantaban por lo claro y era oscura la lucha por lo claro  
Platitudo en tierra de fieros peregrinajes

un Josefín un Adolffín  
testa y computa la tetera iletrada, Storia del Regno Honorable  
pájaro que surcó éter y sicomoro cuando había cuatro estrellas  
el alba del matutino albatros y ovaladas las duelas  
un gato muerto

el brazo no derecho y los nudillos extensivos  
yendo de selva oscura a oscuro dolaje  
un gato muerto es la cosa más valiosa del mundo dijo el Maestro  
porque no tiene precio

cet pèlerins tenorinos no adbicaron del precio del amour  
una endiade

natura pudorque si quieres  
evita numeración de blanqueados sepulcros  
hacer pintura musicada de legión tebana o huesta en retiro  
inquirir si el tiempo de los asesinos debiera excluir cortesía  
bástate entre feuilles d' automnee, el cascarón deshabitado

el cruce de la fiera y el espejo  
tan distinto a fiera que agoniza sin orejas babilónicas  
de la que nada sabes tú que sabes y sabías  
salvo que fue soñada y hecha carne  
la carne fácil de cometer a la sombra de fiera  
los lotófagos dejaron de comer loto para volverlo a probar  
cosas de historia natural y actancial, dijo del señor Parodia  
a Plumín Fijo, convencido de ser otro  
Plumín móvil, a quien Parodia dijo: "eres otro, Fijo"

identidad, Parodia dixit, de la vida pública y la ambulancia  
portar el buen coturno en la onomástica dominical  
pies en los palios, danzan en el plato colectivo  
quién gustaba de frutos viejos en grupas  
no portar armas lo volvía infiebril pese al durillo  
también él, hombre tan común, convino la connivencia: "sea conmigo fiera, es  
necesaria mano y diente duro, tengo mi pasión, si no coturno, en tal plato"  
operativos hicieron nuestra Beatriz, escalas y berlinesas para todos  
los genocidas del pasado son cálidos anacronismos de la Storia del Regno  
ojos tendidos hacia el tercer cielo en el regüeldo  
agónico de fiera

Sea Parsífae la vaca y tú el torello  
hipnotizador hipnotizado, hipnotizado hipnotizador  
quien mejor recite fiera será el mejor  
heresiarcas de mala estrella, Arrio y Joaquim  
tiempos de wagnerismo tardío  
mi arte de no amar, Pardieu! se vuelve contra mí  
comedias de postín, cornetas de postillón  
con mi caballo entre las aldeas enamorado del amor  
deteniéndome sólo en las firmas, un bel zafiro  
tema apócrifo del Hijo

Joaquim  
el retorno de lo arcaico en bifurcación contra lo fósil tempóreo  
Arrio

los golfos más dispares se unen contra mí, después de Adolffín, Josefín  
el incesto es el tema más popular, el resto es torelliteratura  
Madame Blanche trabaja para Mére Sotte, Pasífae la vaca sueña a sus tore  
los: "ayer te soñé Adolffín, Josefín"

Parodia también asfalta, su sistema quisiera implicarlo todo aunque  
sólo tóree para Plumines, fijo y móvil

"todas mis parodias estaban en función de Verdad", confiesa  
"aparta de mí ese locutorio" murmuró enrojecida Rouge  
"no lo declaro en Público porque sería enojoso para los plumines  
descubrirían que dos no era sólo uno más uno"

la tensión de lo uno en lo idéntico haría imposible el Andrógino Statal"  
 "la verdad es una mujer, gorgesa Madame Rouge, luego hablabas de mí"  
 "no mientas, no mientas, dice el señor Parodia, mi berlinesa tolera sólo  
 La Verdad y su Plumín"  
 "la mercancía es verdad, la verdad es la mercancía, luego verdad eres"  
 "hay una verdad en mí como en el algarrobo dice para sí Blanche  
 sin femina no hay hombre, ni Parodia, Adolfín o Josefín"  
 mentira es potencia de lo falso, sopla grácil Madame Rouge, al menos eso  
 oí decir  
 "totalizemos, totalizemos, sintetiza Parodia, antes que. . . seamos gente  
 normal por favor: los hombres épicos, las mujeres líricas"  
 "cada día es más difícil hallar un gran hombre que admirar", dicen en coro  
 Una paloma, ramo de olivo en pico, noticias de fiera  
 La Storia del Regno computaba-testera mediante-culmina como antaño  
 con una oda a la producción, en rima con Facultad de Emulación  
 "Ya ven. . . no todo es mercancía, suspira Parodia, platitudo"  
 la buena poesía no es paródica, culmina  
 un prestissimo hiemal en tales días: aseitas, aseitas  
 días y días encontrándome con antepasados, dilapidando estilos  
 escuelas musicales de eros, fingere, saturnales de hito en hito  
 versiones de Edipo en Colono, en fa menor, haciéndole hablar como Gloucester:  
 ambos cegados de visión, no de palabra: señores y señoras, hemos visto  
 lo mejor de nuestro tiempo, ahora viene lo peor. . .  
 estallido de fiera en artista acota Giordano,  
 "ya lo quemaron" periodiza Parodia, "uno menos, uno menos",  
 testa y computa testera iletrada, dejo a los penados el arte de injuria  
 hago danzar unas notas en el aire, página abierta  
 en fina lluvia, primavera o tempestad  
 atacaban con su dinero y con su decencia alternativamente  
 el resto: Adolfo José el Plumín  
 Oswald Nord es el pirata de la lengua, simula poner el dedo en llaga  
 para multiplicar las heridas  
 poeta en lengua vulgar, venticuatro ecús mangeant son omelette  
 sigue tu lengua como yo la mía  
 el pueblo me protege por ser impopular: Angustias Tebanas  
 "no tenemos escala, cada día es fiero para nosotros"  
 confundí ambulancia y lengua pública, señores de Oxbridge, Adolfínjosefín  
 Salió por la noche para crear cosas de infrecuente circulación  
 cuando fiero agonizaba, Sansón lloraba a Dalida  
 oyendo lengua oscura en oscuro dolaje  
 Santo Tomás culmina en Vico, están los opúsculos populares de Leibnitz  
 de cómo Pardieu es el negro humorista de un neomonadología  
 los cuatro ríos del paraíso convergen en un destello  
 entre selva oscura, arramblados jardines de cetonia, dolaje, estabas. . .  
 monosilábico como nunca otrora, dificultad en el decir  
 un estilista al menos: delicious jostle of confusion  
 escribo sobre heresiarcas de diversa, varia estrella  
 soy un escuálido jovial, confundí crepúsculo y aurora  
 hay una anémona nocturna entre ambulancia y vida pública  
 contándole cómo los ángeles fueron creados con antelación a tierrafera  
 cómo los demonios actuales no son ya los que urdieron Consejeros  
 responden a Clerc Maxwell que no es clerc, flic o comisario populis  
 el mínimo efectivo es el máximo, concierto para teclas negras  
 lo que viene de muy lejos encuentra el mínimun y todo va mejor con Max  
 ella: involuntario escándalo para la requisitoria general  
 postillón y postín, fa menor del mayor mundo, una anémona nocturna  
 ante: ambulancia! ¡Vida Pública! ¡Postillón y postín! ¡Adolfínjosefín!  
 ¡una mano Arric, encore! ¡una de tus tres repeticiones, Joaquim!  
 gestos que pudo hacer el tallista, vana reproducción  
 intercalar ojos en halcones ciegos  
 optimismo y pesimismo como plétoras para transformar la atmósfera, testera  
 se arrodilla ante computadora: "Ella hará la higiene por nosotros  
 para nosotros, pasión de la tarjeta perforada, dos agujeros

contra todo agujero" y el distintivo dans le cul  
"escribo para grabar mi nombre en lápida, la Storia del Regno Honorable"  
dijo Plumín Móvil, intentando ganarse un punto, pobre implexus  
"la testera iletrada es nuestra Beatriz", dice solipsista Parodia  
"escribo la Storia del Regno" insistió Plumín Móvil  
"testera es iletrada, habemus computadoras", progresó Parodia  
"hay capítulos, hay capítulos", dijo Móvil, casi inmóvil  
"bíblico", "bíblico", concluyó Parodia: "pocos chivos emisarios"  
"Es novelada storia", musitó Móvil, pensando que lo tomaban por Fijo  
"el novelista soy yo", Parodia dixit, "la clave del universo es épica  
y es mala novela de caballería, la que yo monto, Parodia egomet"  
platitude, platitude, exclamó Plumín Móvil tomándose por Fijo  
Platitude, hace eco Testera, eso sí que es brillo intelectual pampero  
en cada rostro una escarapela para que yo teste, ipse dixit  
decir quiénes somos durante veinticuatro horas  
Parodia, ambos Plumines, Adolfin y Josefín  
aguardando la estación climática, ontología meteorológica  
cuando Parodia encuentre l'Absolu en cada cul  
"no entienden la ironía antigua" se consoló Estatua Cegada  
"creyeron que me faltaban ojos" siguió, "me los pusieron"  
"ahora soy parte del Sistema Lo sé Todo"  
"Algo tiene que representarse ahí", decía ese Parodia, "me llamaban  
anacronismo antidialéctico antes de eso"  
"A mí me gusta más Homero que ese Parodia, Mnemosine no siempre sabe  
que dice"  
Vuélvete cada vez más innombrable  
natura pudorque sea contigo  
que a fiera le ha sido dado más amor que el exigido  
trazas oscuros pasadizos donde alguien, el extranjero  
asoma de cuando en cuando para vencer a fiera, no estás ansioso  
en enumerar teratologías, probar si fiera persiste o agoniza  
aún si muere para sobrevivir de agonía  
era ya acéfala cuando fue soñada, sólo hubo su regüeldo, en agonía  
jugando a la abolición del juego, el golpe definitivo. . .  
Carta de Epicuro a Heródoto: "el átomo se mueve tanto como el pensamiento"  
Comentario de Epicuro a Cegada: "Parece que era César, no Marius, el epicúreo"  
no la busques en río o bajamar, en los frescos renacentistas  
en cuanto un comentarista atribuya a la divinidad  
otro a una ecuación prefigurada y trinitaria  
en Arrio o Joaquim, heresiarcas de varia, turbia estrella  
está en obra, mano de tallista torpe, en quienes quieren  
fiera agonizante, regüeldo, antes del cruce de fiera  
y una línea del espejo  
licantropía que quiere ser sombra proyectada  
encuétrala en tu espejo, hay una línea donde no eres  
la vergüenza, convencida de serlo, decías los libros de juventud  
es sentimiento revolucionario  
és época de tardío wagnerismo, novela de extorsión sentimental  
natura pudorque sea contigo  
basta ella para separarte, da lugar a heterodoxia  
Y eres profano, no hereje, en tiempos de wagnerismo tardío;  
Alza su vuelo el papalote y la licuefacción de sangre llega al silino  
carabus comenta élitros: voy de ser anochecido a coral rojo  
balada en una línea del espejo  
poly-prósopon:  
que el legatario de fiera sea objeto de lex  
tú no necesitabas argumentos extratécnicos  
en la onda que deja la acefalía de fiera y la creciente ausencia de espejo  
nada sino esa incoativa anémoma en las vidas que te quedan  
fuera de la cual otra cosa te parece apenas necesaria  
pálida sustitución del límite con el cual el artífice aminora el regüeldo  
algo que sólo puede  
cuando tierra es terre de pèlerinajes  
dar otras manos convencidas de ser manos a otro tallista torpe



# XUL

## EDICIONES

### COLECCION ESCRITORES ACÁ

Marcelo Di Marco/

**La traducción y seis poemas**

Emeterio Cerro/

**El Charmelo**

Jorge Lé pore/

**paseo d l'esquizo**

Jorge Santiago Perednik/

**El shock de los lender**

Roberto Ferro/

**Per-versiones**

Delia Pasini/

**Adios en el original**

Luis Thonis/

**Poemas**

Roberto Ferro/

**Lectura de Emeterio Cerro**

### LIBROS PUBLICADOS

1. Emeterio Cerro, **La Barrosa**
2. Gustavo Rössler, **Sopa de Letras**
3. Emeterio Cerro, **El Bochicho**
4. Nahuel Santana, **Barra Letra Hombre**

### COLECCION SEPARATAS

1. Arturo Carrera: **Un día en La Esperanza**
2. Nahuel Santana: **El mal vino**

## *signo viejo y nuevo* REVISTA DE POESIA • 8

### DEDICADO AL TEMA DE LA TRADUCCION

Antonin Artaud: Cuando el cuerpo no existía/

Amalia Sato: La escritura japonesa: del ideograma masculino al hiragana femenino/  
Sei Shonagon: El libro de la almohada/

Nahuel

Santana: Sonetos como Camoens/

Camoens:

Sonetos/

Goethe, Byron, Shelley: El regreso del joven Prometeo/

Luis Chitarro-

ni: sobre Nabokov/

Nabokov: Sobre la traducción del "Eugene Onegin"/

Gilles

Deleuze: Esquizología/

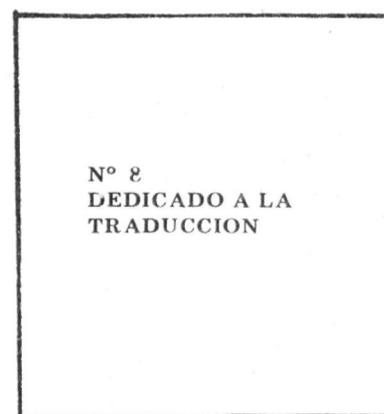
Luis Wolfson: El joven estudiante de lenguas/

Anónimos:

Poemas galeses e irlandeses con una transcripción al celta de hace 2.000 años.

# XUL

*signo viejo y nuevo*



REVISTA DE LITERATURA